



Register Now 
www.delonghi.com/register



5712811341_01_1018

Istruzioni per l'uso
Instructions
Mode d'emploi
Anleitungen zum Gebrauch
Gebruiksaanwijzingen
Instrucciones para el uso
Instruções de utilização

SISTEMA STIRANTE
IRONING SYSTEM
CENTRALE DE REPASSAGE
BÜGELSTATION
STRIJKSYSTEEM
CENTRO DE PLANCHADO
SISTEMA DE ENGOMAR



Инструкции по эксплуатации
Használati utasítás
Návod k použití
Návod na použitie
Instrukcja obsługi
Kullanım talimatları

ГЛАДИЛЬНАЯ СИСТЕМА
GŐZÁLLOMÁS
ŽEHLIČÍ SYSTÉM
ŽEHLIACI SYSTÉM
SYSTEM PRASOWANIA
ÜTÜLEME SISTEMI

Indice	
Riempimento	4
Uso	4
Caratteristiche	5
Anticalc System	6
Avvertenze di sicurezza	7
Descrizione	8
Descrizione	8
I Pannello comandi	8
Descrizione ferro da stiro	8
Uso - Risciacquo caldaia - Smaltimento	9
Uso conforme alla destinazione	9
Che acqua utilizzare?	9
Primo utilizzo dell'apparecchio	9
Risciacquo caldaia	9
Smaltimento	9
Risoluzione dei problemi	10

Contents	
Filling	4
Use	4
Features	5
Anticalc System	6
Important safeguards	11
Description	12
Description	12
I Control panel	12
Description of iron	12
Designated use	12
What water to use	12
Rinsing the steam generator - Disposal	13
Using the appliance for the first time	13
Rinsing the steam generator	13
Disposal	13
Troubleshooting	13

Table des matières	
Remplissage	4
Utilisation	4
Caractéristiques	5
Anticalc System	6
Consignes de sécurité	14
Description	15
Description	15
I Tableau de commandes	15
Description du fer à repasser	15
Utilisation conforme	15
Rinçage de la chaudière - Mise au rebut	16
Quelle eau utiliser ?	16
Première utilisation de l'appareil	16
Rinçage de la chaudière	16
Mise au rebut	16
Résolution des problèmes	16

Inhaltsverzeichnis	
Auffüllen	4
Gebrauch	4
Eigenschaften	5
Anticalc System	6
Sicherheitshinweise	17
Beschreibung	18
Beschreibung	18
I Bedienfeld	18
Beschreibung Bügeleisen	18
Reinigung des Heizkessels - Entsorgung	19
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	19
Was für ein Wasser ist zu benutzen?	19
Erster Gebrauch des Gerätes	19
Reinigung des Heizkessels	19
Entsorgung	19
Lösung der Probleme	20

Inhoudsopgave	
Vullen	4
Gebruik	4
Kenmerken	5
Anticalc System	6
Veiligheids waarschuwingen	21
Beschrijving	22
Beschrijving	22
I Bedieningspaneel	22
Beschrijving strijkijzer	22
Gebruik conform de bestemming	22
Spoelen van de stoomtank - Verwerking	23
Wat voor water moet ik gebruiken?	23
Eerste ingebruikname apparaat	23
Spoelen van de stoomtank	23
Verwerking	23
Oplossing van problemen	24

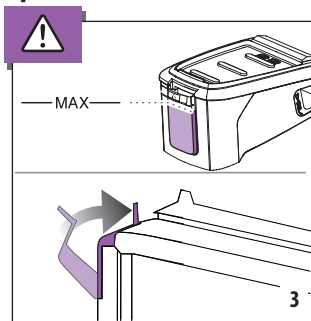
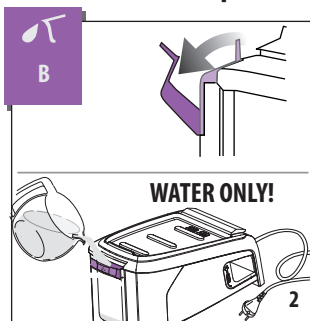
Índice	
Llenado	4
Uso	4
Características	5
Anticalc System	6
Advertencias de seguridad	25
Descripción	26
Descripción	26
I Panel de mandos	26
Descripción de la plancha	26
Enjuague de la caldera - Eliminación	27
Uso conforme a su destino	27
¿Qué agua utilizar?	27
Primera utilización del aparato	27
Enjuague de la caldera	27
Eliminación	27
Solución de los problemas	28

Índice	
Enchimento	4
Utilização	4
Características	5
Anticalc System	6
Advertências de segurança	29
Descrição	30
Descrição	30
I Painel de comandos	30
Descrição do ferro de engomar	30
Finalidade de utilização	30
Enxaguamento da caldeira - Eliminação	31
Que água utilizar?	31
Primeira utilização do aparelho	31
Enxaguamento da caldeira	31
Eliminação	31
Resolução de problemas	32

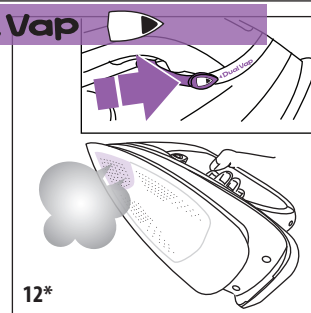
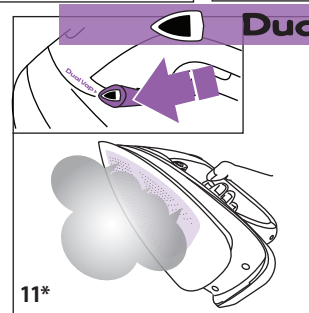
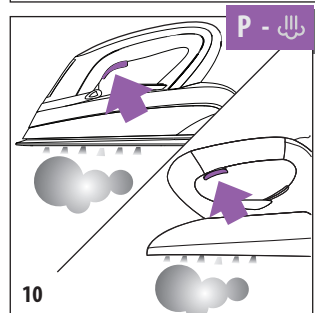
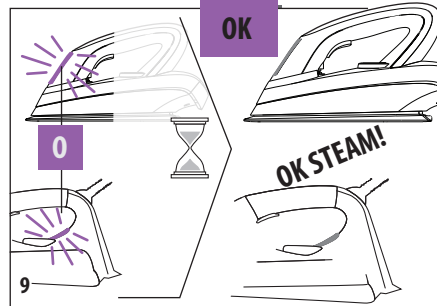
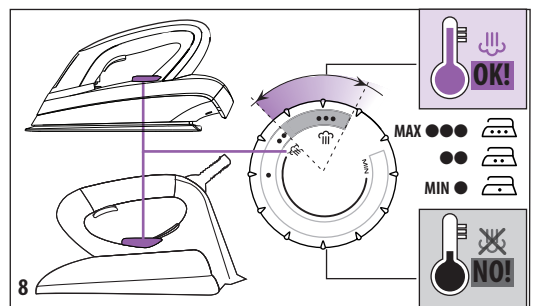
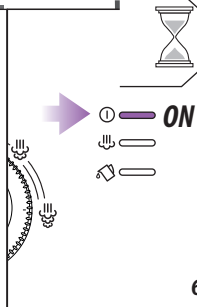
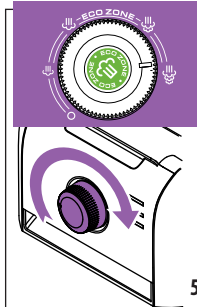
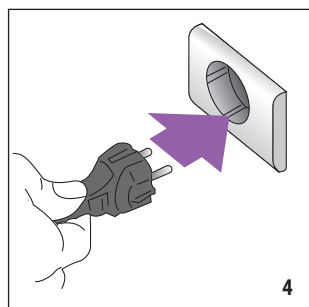
Περιεχόμενα	
Πλήρωση	4
Χρήση	4
Χαρακτηριστικά	5
Anticalc System	6
Προειδοποιήσεις ασφαλείας	33
Περιγραφή	34
Περιγραφή	34
I Χειριστήρια	34
Περιγραφή σιδερού	34
Ξέπλυμα του λέβητα - Ανακύκλωση	35
Συμβατή χρήση	35
Τι νερό να χρησιμοποιήσω;	35
Χρήση της συσκευής για πρώτη φορά	35
Ξέπλυμα του λέβητα	35
Ανακύκλωση	35
Επίλυση προβλημάτων	36

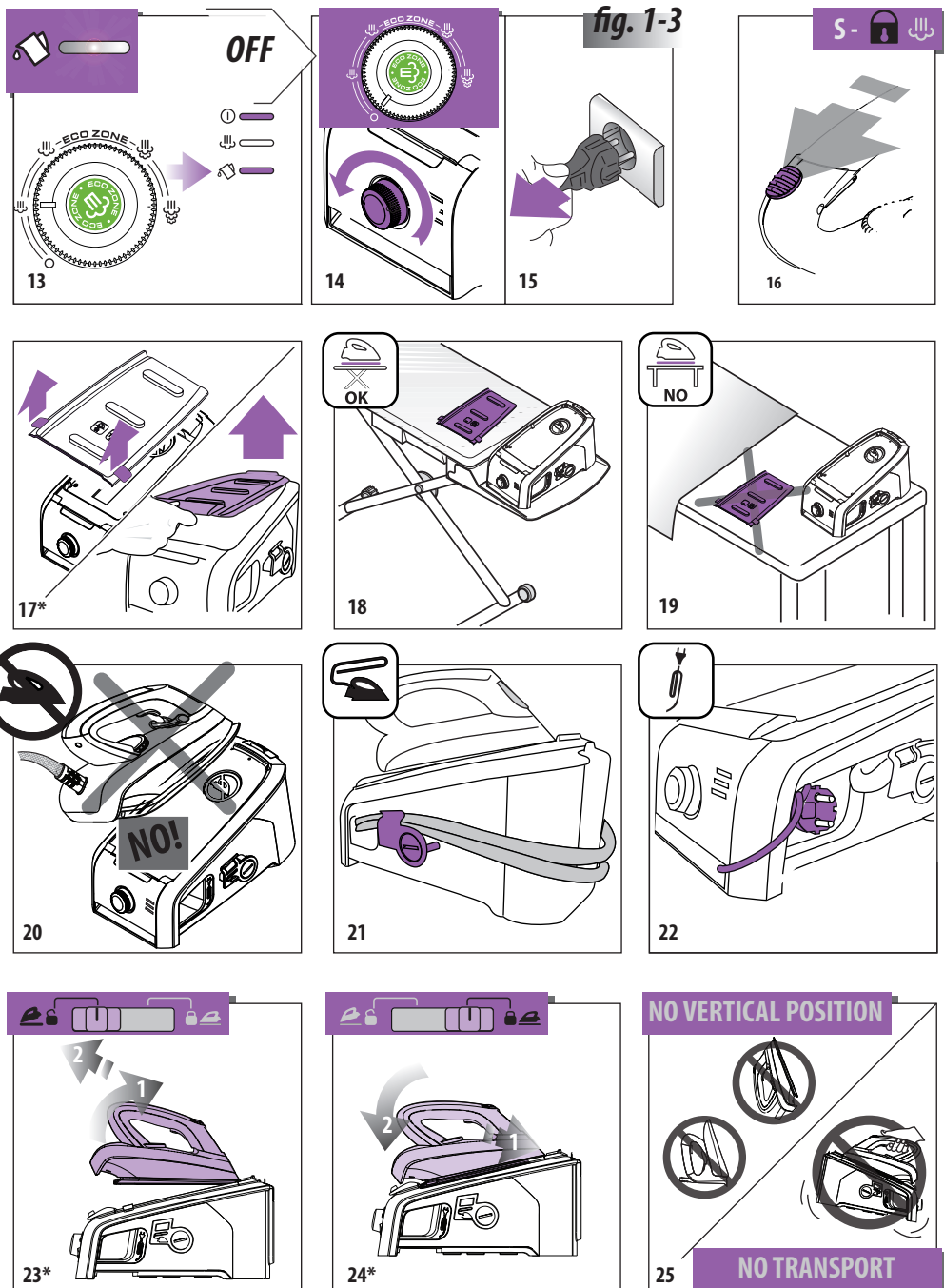
Индекс	
Заполнение	4
Эксплуатация	4
Особенности	5
Anticalc System	6
Меры безопасности	37
Описание	38
Описание	38
I Панель управления	38
Описание утюга	38
Споласкивание бойлера - Утилизация	39
Использование, соответствующее предназначению	39
Какую воду нужно использовать?	39
Первое использование прибора	39
Споласкивание бойлера	39
Утилизация	39
Решение проблем	40

Riempimento - Filling - Remplissage - Auffüllen - Vullen - Llenado - Enchimento
Πλήρωση - Заполнение - Feltöltés - Dolévnání - Naplnenie - Napečnienie - Doldurma



Usò - Use - Utilisation - Gebrauch - Gebruik - Uso - Utilização - Χρήση -
Эксплуатация - Használat - Používání - Použitie - Użytkowanie - Kullanım





Anticalc System

IT Assicurarsi che l'apparecchio sia spento e scollegato dalla rete elettrica e completamente freddo.

EN Make sure the appliance is turned off, unplugged from the mains and completely cold.

FR Assurez-vous que l'appareil est éteint, débranché et complètement froid.

DE Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet, vom Stromnetz getrennt und vollständig abgekühlt ist.

NL Controleer of het apparaat is uitgeschakeld en is afgekoppeld van het elektriciteitsnet en volledig is afgekoeld.

ES Asegúrese de que el aparato esté apagado, desenchufado de la corriente y totalmente enfriado.

PT Certifique-se de que o aparelho está desactivado, desligado da corrente eléctrica e totalmente frio.

EL Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σβηστή, αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό δίκτυο και εντελώς κρύα.

RU Убедитесь, что прибор выключен, отключен от сети электропитания и полностью остыл.

HU Győződjön meg, hogy a készülék ki van kapcsolva, teljesen hideg és le van választva az elektromos hálózatról.

CS Ujistěte se, že je spotřebič vypnutý a odpojený z elektrické sítě a zcela chladný.

SK Uistite sa, že je prístroj vypnutý, odpojený od elektrickej siete a úplne vychladnutý.

PL Upewnij się, że urządzenie jest wyłączone, odłączone od sieci elektrycznej i całkowicie zimne.

TR Cihazın kapalı, prizden çıkarılmış ve tamamen soğumuş olduğundan emin olun.

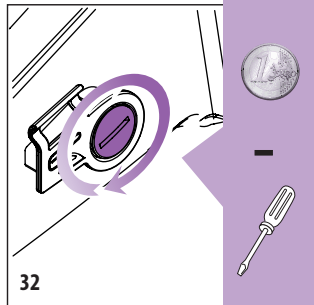
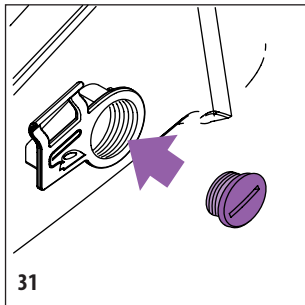
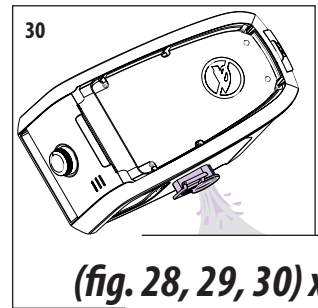
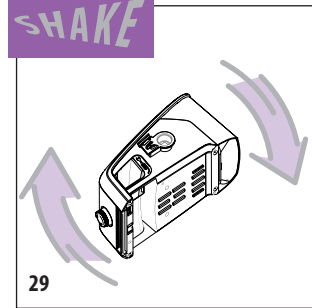
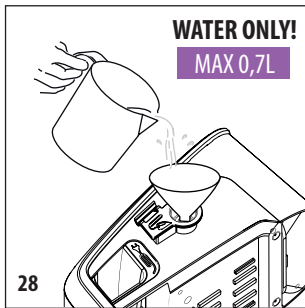
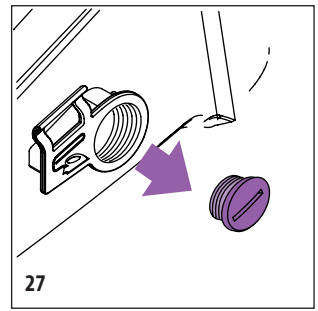
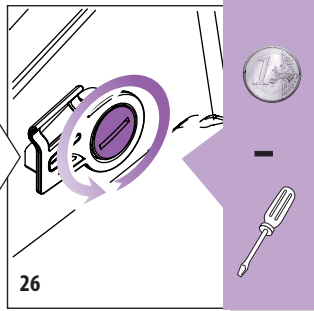
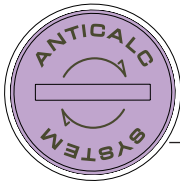


fig. 1-3



-  **Attenzione: Superfici calde!** I sistemi stiranti combinano temperature elevate e vapore caldo che potrebbero causare ustioni.
- Consentire l'uso dell'apparecchio a bambini da 8 anni in su e a persone con ridotte capacità psico-fisico-sensoriali, o con esperienza e conoscenze insufficienti, se sono attentamente sorvegliate o istruite in modo da utilizzare l'apparecchio in modo sicuro e se sono consapevoli dei pericoli connessi all'uso.
- Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Le operazioni di pulizia e manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza supervisione.
- Durante l'utilizzo e nella fase di raffreddamento, tenere l'apparecchio e il cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini con età inferiore a 8 anni.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo agente addetto all'assistenza o da altre persone similmente qualificate al fine di evitare pericoli.
- Scollegare sempre la stazione per la stiratura/il ferro da stiro dalla rete elettrica prima di riempire con acqua.
- Utilizzare e appoggiare l'apparecchio su una superficie piana e stabile.
- Durante le pause nel processo di stiratura, posizionare il ferro da stiro sulla superficie di appoggio per il ferro.
- Non lasciare il ferro da stiro incustodito mentre è collegato alla rete elettrica.
- Non aprire la caldaia in fase di stiratura.
- Durante l'uso, gli orifizi sotto pressione non devono essere aperti per operazioni di riempimento, decalcificazione, risciacquo o ispezione.
- Non utilizzare l'apparecchio se è caduto o se presenta segni visibili di danneggiamento o perdite. Controllare regolarmente i cavi per verificare che non ci siano danni.
- Non immergere l'unità in acqua o in altri liquidi.
- L'apparecchio è stato progettato solo per l'utilizzo domestico e per processare normali quantità adatte alla casa.
- Si prega di pulire tutte le parti prima del primo utilizzo.
- I cavi non devono entrare in contatto con oggetti caldi, con la piastra del ferro, con acqua né con oggetti appuntiti.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente, verificare che il voltaggio disponibile corrisponda a quello stampato sulla base del dispositivo e che si stia utilizzando una presa con messa a terra.
- Se si utilizza una prolunga, accertarsi che questa sia in buono stato, che ab-

bia una spina con collegamento a terra e che corrisponda al livello di potenza del dispositivo (16 A).

- La piastra del ferro e il piano di appoggio del ferro possono raggiungere temperature molto elevate che possono causare ustioni. Non toccare queste parti.
- Rischio soffocamento: l'apparecchio potrebbe contenere parti piccole. Durante le operazioni di pulizia e manutenzione, alcune di queste parti potrebbero essere smontate. Maneggiare con cura e tenere lontano dai bambini le piccole parti.

Attenersi alle seguenti avvertenze di sicurezza:

- Non toccare l'apparecchio con le mani umide.
- Non usare l'apparecchio a piedi nudi o bagnati.
- Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto il rubinetto per aggiungere l'acqua.
- Non dirigere il vapore verso persone o animali.
- **ATTENZIONE** : il tubo di collegamento ferro-caldaia può diventare caldo.



Attenzione!

- Durante l'uso, appoggiare l'apparecchio su una superficie di lavoro piana (ad esempio un asse da stiro o un tavolo).

Descrizione

(*solo alcuni modelli)

- A* Poggiaferro removibile (diverso a seconda dei modelli)
- B* Alloggio ferro in pos. "trasporto sicuro"
- C* Base termoresistente
- D Serbatoio acqua
- E Scocca apparecchio
- F Sistema anticalcare (risciacquo caldaia)
- G Gancio per riporre monotubo
- H Vano alloggia-cavo alimentazione
- I Pannello comandi
- J* Cursore per blocco/sblocco ferro in pos. "trasporto sicuro"

I Pannello comandi

- K Manopola accensione/regolazione vapore
- L Spia "accensione"
- M Spia "pronto vapore"
- N Spia "mancanza acqua" *

Descrizione ferro da stiro

- O Spia ferro in temperatura
- P Pulsante vapore
- Q Manopola termostato
- R* Selettore vapore tutta piastra o solo in punta
- S Cursore blocco vapore

* Attenzione:

- Una volta terminata l'acqua in serbatoio la pompa aumenterà il suo rumore. Ciò costituisce normale funzionamento dell'apparecchio e non occorre preoccuparsene: **è consigliabile procedere immediatamente al ripristino dell'acqua in serbatoio.**
- Quando la spia "mancanza acqua" si accende, si consiglia di ripristinare il livello d'acqua nel serbatoio in tempi brevi: in questo modo si potrà continuare a stirare dopo una breve interruzione.
- **È sconsigliato all'accensione della spia mancanza acqua proseguire nella stiratura a vapore lasciando vibrare la pompa. Tale impiego a lungo andare potrebbe compromettere irreparabilmente componenti interni.**



"Trasporto sicuro": alcuni modelli sono dotati di un sistema di blocco del ferro che lo blocca in posizione durante gli spostamenti: **quando il ferro è bloccato, non può essere utilizzato come maniglia di trasporto dell'apparecchio!** Perché il ferro sia sistemato in modo corretto, inserire la punta della piastra nell'alloggio **B** appoggiare il ferro in posizione: quindi portare il cursore **J** in

posizione di blocco.

Per sganciare il ferro, portare invece il cursore **J** in posizione di sblocco ed estrarre il ferro dal suo alloggiamento: durante le operazioni di stiratura, se non viene rimosso il poggiaferro dall'apparecchio, è possibile appoggiare la punta della piastra sull'apposita base termoresistente **C** ricavata sopra l'alloggio **B**.

Uso conforme alla destinazione

- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri erronei ed irragionevoli, e da riparazioni effettuate da personale non qualificato.

Che acqua utilizzare?

L'apparecchio funziona con normale acqua di rubinetto.



Attenzione!

In caso di acqua molto calcarea (durezza superiore a 27°F) suggeriamo di usare acqua demineralizzata diluita al 50% con acqua di rubinetto. Mai utilizzare solo acqua demineralizzata.



Non usare sostanze chimiche o detergenti (es. acque profumate, essenze, soluzioni decalcificanti, ecc.).



Non utilizzare acqua minerali o altri tipi di acqua (es. acqua piovana, acqua di batterie, condizionatori, ecc.).



Attenzione!

Se utilizzate dispositivi filtranti, accertatevi accuratamente che l'acqua ottenuta sia a PH neutro.

Primo utilizzo dell'apparecchio

- Al primo utilizzo, la caldaia interna di un apparecchio nuovo è vuota. Riempiendo la caldaia per la prima volta, tenete presente che è necessario un tempo di riscaldamento più lungo al fine di rimuovere dalla caldaia l'aria, sostituita dall'acqua del primo riempimento. Durante il riempimento / riscaldamento è normale avvertire il rumore della pompa. Inoltre, l'apparecchio esaurirà la prima carica d'acqua molto più velocemente dei successivi rabbocchi.
- Al primo utilizzo, l'apparecchio può emanare per alcuni minuti del fumo e dell'odore dovuto al riscaldamento e conseguente essiccamento dei sigillanti usati nell'assemblaggio della caldaia e del ferro. È consigliabile aerare la

stanza.

- Ad ogni nuova utilizzazione (ed in occasione della prima utilizzazione) oppure se non viene utilizzato il vapore da qualche minuto: premere il pulsante erogazione vapore parecchie volte esternamente all'asse di stiratura. Questo permetterà di eliminare l'acqua di condensa dal circuito del vapore.



Risciacquo caldaia

Procedere ogni 10 utilizzi come descritto a pag. 6.

Smaltimento



Non smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici ma consegnatelo ad un centro di raccolta differenziata ufficiale.

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
L'apparecchio non si accende.	L'apparecchio non è collegato alla rete elettrica.	Verificare che l'apparecchio sia correttamente collegato e premere i pulsanti di accensione ferro e caldaia.
Esce vapore dal fondo dell'apparecchio.	E' intervenuto il sistema di sicurezza di massima pressione.	Spegnere subito l'apparecchio e rivolgersi ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato.
L'acqua fuoriesce dai fori della piastra del ferro da stiro.	La manopola regolazione termostato del ferro non è nell'area indicata in fig.8	Posizionare la manopola regolazione termostato del ferro nel settore vapore indicato in fig. 8.
	L'acqua si è condensata all'interno dei tubi perché si eroga vapore per la prima volta o non è stato usato per un po' di tempo.	Premere l'erogatore vapore parecchie volte esternamente all'asse di stiratura: questo permetterà di eliminare l'acqua fredda dal circuito vapore.
	Il sistema stirante è stato posizionato su una superficie instabile e/o inclinata.	Appoggiare il sistema stirante su una superficie stabile e piana.
Colature brune dalla piastra del ferro da stiro.	Sono stati versati prodotti chimici anticalcare o additivi nel serbatoio dell'acqua o nella caldaia.	Non si devono mai versare prodotti nel serbatoio dell'acqua (vedere i nostri consigli sulla guida veloce). Pulite la piastra con un panno umido.
Alla prima accensione dell'apparecchio si nota la fuoriuscita di fumo.	Alcune parti sono trattate con sigillanti/ lubrificanti che evaporano durante il primo riscaldamento.	E' del tutto normale, questo fenomeno scomparirà dopo qualche utilizzo.
Dall'apparecchio si sente un rumore intermittente associato a vibrazioni.	Si tratta dell'acqua che viene pompata nella caldaia.	Si tratta di un fenomeno del tutto normale.
Dall'apparecchio si sente un rumore continuo associato a vibrazioni.		Scollegare il sistema stirante e rivolgersi ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato.

Important safeguards en

-  **Caution: Hot surfaces!** Electric ironing stations combine high temperatures and hot steam that could lead to burns.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- During operation and cool-down the appliance and its mains cord shall be kept out of reach of children under 8 years.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Always unplug the station/iron before filling with water.
- The appliance must be used and rested on a flat, stable surface.
- During ironing pauses, place the iron on the iron rest.
- The iron must not be left unattended while it is connected to the supply mains.
- Do not open the boiler during ironing.
- During use, the pressurised apertures must not be opened for filling, descaling, rinsing or inspection.
- The appliance must not be used if it has dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking. Regularly check the cords for damages.
- Never immerse the unit in water or other liquids.
- This appliance is designed for household use only and for processing normal household quantities.
- Please clean all parts before first use.
- The cords should never come in contact with hot objects, the soleplate, water and sharp edges.
- Before plugging into a socket, check whether your voltage corresponds with the voltage printed on the bottom of the appliance and that you are using an earthed socket.
- When using an extension cord watch out that it is in good condition, has a plug with an earth connection and corresponds with the power rating of the appliance (16A).
- The soleplate and the iron rest can reach very high temperatures that could lead to burns. Do not touch them.
- Choking hazard. The appliance might contain small parts. Some of those small parts might be required to get disassembled.

bled during cleaning and maintenance operations. Handle with care and keep small parts out of reach of children.

Fundamental safety warnings

You should respect the following safety warnings:

- Never touch the appliance with damp hands.
- Never use the appliance with bare or wet feet.
- Never unplug the appliance by pulling the power cable or the appliance itself.
- Never fill the appliance under running water.
- Never aim the steam at persons or animals.
- **IMPORTANT:** the tube connecting the iron and steam generator may become hot.



Important:

- During use, rest the appliance on a flat work surface only (e.g. ironing board or table).

Description

(*certain models only)

- A* Removable iron rest (varies according to model)
- B* Iron "Safe Transport" housing
- C* Heat resistant base
- D Water reservoir
- E Appliance case
- F Limescale prevention system (steam generator rinse)
- G Hook for steam/cable tube
- H Power cable recess
- I Control panel
- J* Iron "Safe Transport" lock/release

I Control panel

- K ON/OFF/steam regulation dial
- L ON light
- M "Steam ready" light
- N "No water" light *

Description of iron

- O Iron at temperature light
- P Steam button
- Q Thermostat dial
- R* Steam selector (tip or whole plate)
- S Continuous steam lock

***** *Important:*

- When the water in the reservoir has run out, the pump becomes noisier.
This is part of normal operation and is not a cause for con-

cern. However, you **are recommended to top up the water in the reservoir immediately.**

- When the "no water" light comes on, you should top up the water in the reservoir as rapidly as possible. This will enable you to continue ironing after a short interruption.
- **When the "no water" light comes on, you should not continue steam ironing with the pump vibrating. If this practice is continued, in the long run it could irreparably damage internal components.**



"Safe transport": certain models are

fitted with a locking system which locks the iron in position during transport. **When the iron is locked in position, it must not be used as a carrying handle to transport the appliance!** To position the iron correctly, insert the tip of the plate into the housing **B**, rest the iron in position and move the lock **J** to the locking position. To release the iron, move the lock **J** into the release position and remove the iron from its housing. While ironing, if the iron rest has not been removed from the appliance, you can rest the tip of the iron on the heat resistant base **C** above the housing **B**.

Designated use

- This appliance must be used exclusively for the purpose for which it was expressly conceived. Any other use is considered improper and thus dangerous.
- The manufacturer is not liable for damage caused by inappropriate, incorrect or irresponsible use or for damage resulting from repairs carried out by unqualified personnel.

What water to use

The appliance works with normal tap water.



Important!

In case of very hard water (hardness above 27°F) we suggest using demineralised water diluted with 50% tap water. Never use demineralised water on its own.



Never use chemical substances or detergents (e.g. perfumed water, essences, descaling solution, etc).



Do not use mineral or other types of water (such as rainwater or water for batteries or air conditioners etc.).

Rinsing the steam generator - Disposal en



Important!

If you use filtering devices, make sure the water obtained has a neutral pH.

Using the appliance for the first time

- The first time you use the appliance, the steam generator is empty. When filling the steam generator for the first time, it will take longer to heat up as the air must be eliminated from the steam generator and replaced by the water. During filling/heating it is normal for the pump to make a noise. The appliance will also run out of water much more quickly than with subsequent fills.
- When used for the first time, the appliance may give off smoke and an odour for several minutes. This is caused by heating and subsequent drying of the sealers used in assembling the steam generator and iron. You are recommended to ventilate the room.

- Each time the iron is used (including for the first time) or if you have not used steam for several minutes, press the steam delivery button a number of times away from the ironing board. This will eliminate condensation from the steam circuit.



Rinsing the steam generator

After every 10 ironing sessions, proceed as described on page 6.

Disposal



The appliance must not be disposed of with household waste, but taken to an authorised waste separation and recycling centre.

Troubleshooting

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
The appliance does not come on.	The appliance is not plugged into a mains socket.	Make sure the appliance is correctly connected and press the iron and steam generator buttons.
Steam comes out of the bottom of the appliance.	The maximum pressure safety system has tripped.	Turn the appliance off immediately and contact the manufacturer's customer services.
Water leaks out from the holes in the bottom of the soleplate.	The thermostat dial on the iron is not in the sector shown in fig. 8.	Position the thermostat dial on the iron in the steam sector shown in fig. 8.
	Water has condensed inside the tubes because steam is being used for the first time, or has not been used for some time.	Press the steam button several times away from the ironing board. This will eliminate cold water from the steam circuit.
	The ironing system is positioned on an unstable and/or sloping surface.	The iron must be used and rested on a stable surface.
Brown coloured fluid leaks from the soleplate.	Chemical water softeners or additives have been poured into the water reservoir or steam generator.	Never pour products into the water reservoir (see our tips in the quick guide). Clean the soleplate with a damp cloth.
The first time the appliance is turned on, you notice smoke.	Some parts have been treated with sealer/lubricant which evaporates the first time the iron heats up.	This is normal and will stop when you have used the iron a few times.
The appliance emits an intermittent noise associated with vibrations.	Water is being pumped into the steam generator.	This is completely normal.
The appliance emits a continuous noise associated with vibrations.		Unplug the system from the mains and contact the manufacturer's customer services.

-  Attention: surfaces chaudes! Les centrales électriques de repassage dégagent de fortes températures et des jets de vapeur très chauds qui peuvent occasionner des brûlures.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans au moins et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou sans expérience ni connaissances, dans la mesure où celles-ci sont surveillées ou ont reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil de manière sécurisée et si elles sont conscientes des risques éventuels encourus.
- Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.
- Ne pas laisser les enfants effectuer le nettoyage et l'entretien de l'appareil sans surveillance.
- Pendant l'utilisation et le refroidissement, l'appareil et son cordon d'alimentation doivent être gardés hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, un technicien du service après-vente ou toute autre personne dûment qualifiée afin d'éviter tout danger.
- Toujours débrancher la centrale/le fer avant de la/le remplir d'eau.
- Utiliser et poser l'appareil sur une surface plane et stable.
- Pendant les pauses de repassage, placez toujours le fer sur le repose-fer.
- L'appareil ne doit pas être laissé sans surveillance quand il est branché au secteur.
- Ne jamais ouvrir la chaudière durant le repassage.
- Pendant l'utilisation, les orifices qui sont sous pression ne doivent pas être ouverts pour remplir, détartre, rincer ou contrôler l'appareil.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il est tombé, en cas de signes visibles de dommages ou s'il fuit. Examinez les cordons régulièrement pour déceler les dommages possibles.
- N'immergez jamais l'unité dans l'eau ou autres liquides.
- Cet appareil est conçu pour un usage domestique uniquement et pour traiter des quantités domestiques.
- Veuillez nettoyer toutes les pièces avant la première utilisation.
- Les cordons ne doivent jamais entrer en contact avec des objets chauds, la semelle, de l'eau ou des bords tranchants.
- Avant de brancher l'appareil sur une prise de secteur, vérifiez si la tension correspond bien à celui indiqué sur le fond de l'appareil et si vous utilisez bien une prise de terre.
- Lorsque vous utilisez une rallonge, vérifiez qu'elle est en bon état, qu'elle

possède une prise de terre et qu'elle correspond à la puissance nominale de l'appareil (16 A).

- La semelle et le repose-fer peuvent atteindre des températures très élevées pouvant conduire à des brûlures. Ne les touchez pas.
- **RISQUE D'ÉTOUFFEMENT** : l'appareil pourrait contenir de petites pièces. Durant les opérations de nettoyage et d'entretien, certaines de ces pièces pourraient être démontées. Manipuler les petites pièces avec soin et les tenir hors de portée des enfants.

Respectez les consignes de sécurité suivantes :

- Ne touchez pas l'appareil avec les mains humides.
- N'utilisez pas l'appareil pieds nus ou avec les pieds mouillés.
- Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation ni sur l'appareil pour débrancher celui-ci.
- Ne mettez jamais l'appareil sous le robinet pour le remplir.
- Ne dirigez pas la vapeur vers des personnes ou des animaux.
- **ATTENTION**: le cordon vapeur qui relie le fer à la chaudière peut devenir chaud.



Attention

- Pendant l'utilisation, posez l'appareil sur une surface de travail plane uniquement (par exemple, une planche ou un tableau).

Description

(* seulement certains modèles)

- A* Repose-fer amovible (différent selon les modèles)
- B* Logement du fer en pos. « transport sûr »
- C* Base thermorésistante
- D Réservoir d'eau
- E Coque de l'appareil
- F Système anticalcaire (rinçage chaudière)
- G Crochet de rangement du tuyau
- H Logement du câble d'alimentation
- I Tableau de commandes
- J* Curseur pour verrouillage/déverrouillage du fer en pos. « transport sûr »

I Tableau de commandes

- K Bouton commande/réglage vapeur
- L Voyant "marche"
- M Voyant "vapeur prête"
- N Voyant "manque d'eau" *

Description du fer à repasser

- O Témoin "fer en température"
- P Touche vapeur
- Q Bouton thermostat
- R Sélecteur vapeur semelle complète ou pointe seulement
- S Curseur vapeur continue

* Attention:

- Quand il n'y a plus d'eau dans le réservoir, le bruit de la pompe augmente.
Ce phénomène fait partie du fonctionnement de l'appareil. Il ne doit pas vous inquiéter : **il est conseillé de rajouter immédiatement de l'eau dans le réservoir.**
- Quand le voyant "manque d'eau" s'allume il est conseillé de rajouter de l'eau le plus rapidement possible: ceci vous permettra de continuer à repasser après une courte interruption.
- **Il est déconseillé, lorsque le voyant manque d'eau s'allume, de continuer à repasser à la vapeur, en laissant vibrer la pompe. À la longue, cela pourrait abîmer irréparablement les composants internes.**



« **Transport sûr** » : certains modèles sont munis d'un système de verrouillage du fer pour le transport: **lorsque le fer est verrouillé, il ne doit pas être utilisé comme poignée de transport de l'appareil !** Pour verrouiller le fer, emboîtez la pointe de la semelle dans le logement **B** et posez le fer sur le repose-fer: puis mettez le curseur **J** sur la position de verrouillage.

Pour déverrouiller le fer, placez le curseur **J** sur la position de déverrouillage et retirez le fer de son logement : pendant le repassage, si le repose-fer n'est pas retiré de l'appareil, il est possible de poser la pointe de la semelle sur la base thermorésistante **C** placée sur le logement **B**.

Utilisation conforme

- L'appareil ne doit être destiné qu'à l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Tout autre usage est jugé inapproprié et par conséquent dangereux.
- Le constructeur ne peut être tenu pour responsable des dégâts découlant d'une utilisation anormale, non conforme ou déraisonnable ou de réparations effectuées par des personnes non qualifiées.

Rinçage de la chaudière – Mise au rebut fr

Quelle eau utiliser ?

Ce fer fonctionne avec de l'eau du robinet.



Attention !

Si l'eau est très calcaire (dureté supérieure à 27°F), il est conseillé d'utiliser 50% d'eau déminéralisée mélangée à 50 % d'eau du robinet. Ne jamais utiliser l'eau déminéralisée seule.



Évitez les produits chimiques et détergents (eaux parfumées, huiles essentielles, solutions détartrantes, etc.).



N'utilisez pas d'eau minérale ni d'autres types d'eau (par ex. eau de pluie, eau de batterie, de climatiseurs, etc.).



Attention !

Si vous utilisez un dispositif de filtration, assurez-vous que l'eau obtenue ait un pH neutre.

Première utilisation de l'appareil

- Lors de la première utilisation, la chaudière d'un appareil neuf est vide. Lorsqu'on remplit la chaudière pour la première fois, le temps de chauffage est plus long car l'eau

doit chasser l'air de la chaudière. Pendant le remplissage/ chauffage, il est normal d'entendre le bruit de la pompe. De plus, l'appareil se videra beaucoup plus rapidement que lors des repassages suivants.

- Lors de la première utilisation, l'appareil peut dégager pendant quelques minutes de la fumée ou une légère odeur, due au réchauffement et au séchage des colles utilisées pour assembler la chaudière et le fer. Il est conseillé d'aérer la pièce.
- À chaque nouvelle utilisation (et à l'occasion de la première utilisation) ou si vous n'utilisez pas la vapeur pendant quelques minutes: appuyez sur la touche vapeur plusieurs fois de suite en-dehors de la planche à repasser. Cela permettra de chasser l'eau de condensation du circuit vapeur.



Rinçage de la chaudière

Effectuez le rinçage toutes les 10 utilisations comme décrit page 6.

Élimination



L'appareil ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers, mais rapporté à un centre de collecte agréé.

Résolution des problèmes

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
L'appareil ne s'allume pas.	L'appareil n'est pas branché.	Vérifiez que l'appareil est bien branché et appuyez sur la touche "marche" du fer et de la chaudière.
De la vapeur sort du fond de l'appareil.	Le système de sécurité de pression maximum s'est déclenché.	Arrêtez immédiatement l'appareil et rapportez-le à un SAV agréé.
L'eau s'écoule par les trous de la semelle du fer à repasser.	Le bouton de réglage du thermostat du fer n'est pas dans la zone indiquée sur la fig. 8.	Placez le bouton de réglage du thermostat du fer dans la zone vapeur indiquée sur la fig. 8.
	L'eau se condense à l'intérieur du cordon quand on commence à repasser ou si on ne l'utilise pas la fonction vapeur pendant quelques minutes.	Appuyez sur la touche vapeur plusieurs fois de suite en-dehors de la planche à repasser: cela permettra d'éliminer l'eau froide dans le circuit vapeur.
	La centrale vapeur est posée sur une surface instable et/ou inclinée.	Posez la centrale vapeur sur une surface stable et plane.
Posez la centrale vapeur sur une surface stable et plane.	Des produits chimiques anticalcaires ou des additifs ont été versés dans le réservoir d'eau ou dans la chaudière.	Il ne faut jamais ajouter de produits dans le réservoir d'eau (voir nos conseils dans le guide rapide). Nettoyez la semelle avec un linge humide.
Lors du premier allumage, de la fumée s'échappe de l'appareil.	Certaines pièces sont traitées avec des colles/ lubrifiants qui s'évaporent lors du premier chauffage.	Ce phénomène est parfaitement normal et il disparaîtra au bout de quelques repassages.
L'appareil émet un bruit intermittent associé à des vibrations.	Il s'agit de la pompe qui aspire l'eau.	Ce phénomène est tout à fait normal.
L'appareil émet un bruit continu associé à des vibrations.		Débranchez la centrale vapeur et rapportez-la à un Centre SAV agréé.

-  **Vorsicht: Heiße Oberflächen!** Elektrische Bügelstationen entwickeln hohe Temperaturen und heißen Dampf, die zu Verbrennungen führen können.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht unbeaufsichtigt durch Kinder durchgeführt werden.
- Während der Benutzung und der Abkühlungsphase sollte das Gerät für Kinder unter 8 Jahren unzugänglich aufbewahrt werden.
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, muss dieses vom Hersteller, dessen Kundendienst oder ähnlich qualifiziertem Fachpersonal ersetzt werden, um Gefahr für den Benutzer zu vermeiden.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Wasser einfüllen.
- Das Bügeleisen darf nur auf einer stabilen Fläche benutzt und abgestellt werden.
- Stellen Sie das Bügeleisen in kurzen Bügelpausen aufrecht auf der Abstellfläche ab.
- Lassen Sie das Bügeleisen nicht unbeaufsichtigt, solange es am Netz angeschlossen ist.
- Den Boiler während des Bügelns nicht öffnen.
- Während des Betriebs dürfen die unter Druck stehenden Füll-, Entkalkungs-, Spül- und Inspektionsöffnungen nicht geöffnet werden.
- Das Gerät darf nicht mehr benutzt werden, wenn es heruntergefallen ist, wenn es sichtbare Beschädigungen aufweist oder wenn es ausläuft. Überprüfen Sie das Kabel regelmäßig auf Beschädigungen.
- Das Gerät nie unter fließendem Wasser reinigen oder ins Wasser tauchen.
- Dieses Gerät ist ausschließlich zum Gebrauch im Haushalt und für haushaltsübliche Mengen konstruiert.
- Bitte reinigen Sie alle Teile vor dem ersten Gebrauch.
- Die Kabel sollten auf keinen Fall mit heißen Gegenständen, der Bügelsohle, Wasser und scharfen Kanten in Berührung kommen.
- Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob die Spannungsangabe auf dem Gerät mit Ihrer Netzspannung übereinstimmt und, dass Sie eine Schu-

ko-Steckdose verwenden.

- Bei Verwendung eines Verlängerungskabels achten Sie darauf, dass es in gutem Zustand ist, einen geerdeten Stecker hat und der Nennleistung des Gerätes entspricht (16A).
- Die Bügelsohle und die Bügeleisenablage können sehr hohe Temperaturen erreichen, die zu Verbrennungen führen können. Berühren Sie diese nicht.
- **ERSTICKUNGSGEFAHR:** das Gerät könnte Kleinteile enthalten. Während der Reinigungs- und Wartungsarbeiten könnten einige dieser Teile ausgebaut werden. Sorgfältig vorgehen und Kleinteile von Kindern fernhalten.

Halten Sie sich bitte an die folgenden Sicherheitshinweise:

- Das Gerät nicht mit feuchten Händen berühren.
- Das Gerät nicht barfuss oder mit nassen Füßen bedienen.
- Zum Ausstecken des Netzsteckers nicht am Netzanschlusskabel oder am Gerät selbst ziehen.
- Füllen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- Den Dampfstoß nicht gegen Personen bzw. Tiere richten.
- **ACHTUNG:** der Verbindungsschlauch Bügeleisen-Kessel kann heiß werden.



Achtung!

- Stellen Sie das Gerät während des Gebrauchs nur auf einer ebenen Arbeitsfläche ab (z. B. Bügelbrett oder Tisch).

Beschreibung

(* nur bei einigen Modellen)

- A* Abnehmbare Bügeleisenablage (je nach Modell unterschiedlich)
- B* Bügeleisenaufnahme auf Pos. "Transportsicherung"
- C* Hitzebeständige Unterlage
- D Wassertank
- E Gerätegehäuse
- F Antikalksystem (Spülen des Kessels)
- G Haken für die Aufnahme des Einzelschlauchs
- H Kabelfach

I Bedienfeld

- J* Schieber zur Arretierung/Entriegelung des Bügeleisens auf Pos. "Transportsicherung"
- I Bedienfeld
- K Drehregler Einschalten/Dampfregelung
- L "Betriebsleuchte"
- M Kontrolllampe "Dampf bereit"
- N Kontrolllampe "Wasser fehlt" *

Beschreibung des Bügeleisens

- O Kontrolllampe Bügeleisen auf Temperatur
- P Dampftaste
- Q Temperaturregler
- R* Wahlschalter Dampf ganze Bügelsohle oder nur an der Spitze
- S Schieber kontinuierliche Dampfabgabe

* Achtung:

- Sobald kein Wasser mehr im Tank ist, wird das Betriebsgeräusch der Pumpe immer lauter. Dies gehört zum normalen Gerätebetrieb und ist kein Grund zur Besorgnis: **es ist empfehlenswert, den Wassertank sofort aufzufüllen.**
- Wenn die Kontrolllampe "Wasser fehlt" aufleuchtet, wird empfohlen, den Wasserstand im Tank in Kürze wieder herzustellen: auf diese Weise kann nach einer kurzen Unterbrechung mit dem Bügeln fortgefahren werden.
- **Nach Aufleuchten der Kontrolllampe Wasser fehlt ist es nicht empfehlenswert, mit dem Dampfbügeln fortzufahren und die Pumpe vibrieren zu lassen. Ein solcher Gebrauch über längere Zeit würde an den Innenteilen des Gerätes nicht reparierbare Schäden verursachen.**



"Transportsicherung": einige Modelle sind mit einem Arretiersystem ausgestattet, mit dem das Bügeleisen während

der Beförderung in seiner Position arretiert wird: **wenn das Bügeleisen arretiert ist, darf es nicht als Transportgriff des Gerätes verwendet werden!** Zur korrekten Aufbewahrung des Bügeleisens die Spitze der Bügelsohle in die Aufnahme **B** schieben und das Bügeleisen in seiner Position abstellen: dann den Schieber **J** auf Arretierposition stellen. Für die Entriegelung des Bügeleisens hingegen den Schieber **J** auf Entriegelungsposition stellen und das Bügeleisen aus seiner Aufnahme herausziehen: während des Bügelvorgangs kann, wenn die Bügeleisenablage nicht vom Gerät entfernt wird, die Spitze der Bügelsohle auf der hitzebeständigen Unterlage **C** über der Aufnahme **B** abgestellt werden.

Spülen des Kessels - Entsorgung^{de}

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Dieses Gerät darf nur für den Zweck, für den es bestimmt wurde, eingesetzt werden. Jede andere Verwendung ist als unsachgemäßer Gebrauch anzusehen und daher gefährlich.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße, zweckentfremdete oder unsorgfältige Verwendung des Gerätes sowie durch von nicht qualifiziertem Fachpersonal durchgeführte Reparaturen verursacht werden.

Was für ein Wasser ist zu benutzen?

Das Gerät wird mit normalem Leitungswasser betrieben.



Achtung!

Bei besonders kalkhaltigem Wasser (Härte über 27°F) wird die Verwendung von demineralisiertem Wasser empfohlen, das zu 50% mit Leitungswasser verdünnt ist. Verwenden Sie niemals nur demineralisiertes Wasser.



Verwenden Sie keine chemischen Stoffe oder Reinigungsmittel (z.B. Duftwasser und Essenzen, Entkalker, usw.)



Kein Mineralwasser oder andere Wasserarten verwenden (z.B. Regenwasser, Batteriewasser, Klimageräte, usw.).



Achtung!

Bei Verwendung von Filtern ist sicherzustellen, dass das gefilterte Wasser einen neutralen PH-Wert aufweist.

Erster Gebrauch des Gerätes

- Bei erstmaligem Gebrauch ist der Kessel des neuen Gerätes leer. Beim ersten Befüllen des Kessels beachten Sie bitte, dass ein längeres Aufheizen notwendig ist, damit die im Kessel befindliche Luft entweichen kann. Während des Befüllens/Aufheizens ist das zu vernehmende Geräusch der Pumpe vollkommen normal. Weiterhin wird das Gerät die erste Wasserfüllung bedeutend schneller verbrauchen als die folgenden Nachfüllungen.
- Bei der erstmaligen Verwendung kann das Gerät einige Minuten lang einen Geruch und Rauch ausströmen, was auf das Erhitzen und das spätere Trocknen der beim Zusammenbau des Kessels und des Bügeleisens verwendeten Versiegelungsmittel zurückzuführen ist. Es wird empfohlen, den Raum zu lüften.
- Bei jedem neuen Gebrauch (und beim erstmaligen Gebrauch) oder falls der Dampf seit einigen Minuten nicht benutzt wird: die Dampftaste an der Außenseite des Bügelbretts mehrmals drücken. Dadurch wird das Kondenswasser aus dem Dampfkreislauf entfernt.



Spülen des Kessels

Nach 10 Verwendungen wie auf Seite 6 beschrieben vorgehen.

Entsorgung



Das Gerät darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden, sondern muss zum Recycling an einer offiziellen Sammelstelle abgegeben werden.

PROBLEM	URSACHE	ABHILFE
Das Gerät schaltet sich nicht ein.	Das Gerät ist nicht an das Stromnetz angeschlossen.	Das Gerät auf korrekten Anschluss überprüfen und die Einschalttaste für Bügeleisen und Kessel drücken.
Aus dem Geräteboden tritt Dampf.	Das Sicherheitssystem für den Höchstdruck hat ausgelöst.	Das Gerät sofort abschalten und sich an eine autorisierte Kundendienststelle wenden.
Aus den Löchern der Bügeleisensohle tritt Wasser aus.	Der Temperaturregler des Bügeleisens befindet sich nicht innerhalb des auf Abb. 8 gezeigten Bereichs.	Den Temperaturregler auf den in Abb. 8 gezeigten Dampfbereich einstellen.
	Es befindet sich Kondenswasser in den Leitungen, weil zum ersten Mal Dampf abgegeben wird oder längere Zeit kein Dampf gebraucht wurde.	Die Dampftaste an der Außenseite des Bügelbretts mehrmals drücken: dadurch wird das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf entfernt.
	Die Bügelstation steht auf einer nicht stabilen und/oder schrägen Oberfläche.	Die Bügelstation auf eine stabile und ebene Oberfläche stellen.
Die Bügeleisensohle weist bräunliche Färbungen auf.	Es wurden chemische Entkalker oder andere Zusätze in den Wassertank oder in den Kessel gegeben.	Niemals irgendwelche Produkte in den Wassertank geben (siehe Ratschläge im Quick Guide). Die Bügelsohle mit einem feuchten Tuch reinigen.
Bei der ersten Einschaltung des Gerätes entweicht Rauch.	Einige Teile wurden mit Versiegelungs- und Schmiermittel behandelt, die während der ersten Erwärmung verdunsten.	Diese Erscheinung ist vollkommen normal und stellt sich nach einigen Anwendungen ein.
Ein- und aussetzendes Geräusch und Vibrationen am Gerät.	Es handelt sich um das in den Kessel gepumpte Wasser.	Es handelt sich um eine vollkommen normale Erscheinung.
Anhaltendes Geräusch und Vibrationen am Gerät.		Die Bügelstation vom Stromnetz trennen und sich an eine autorisierte Kundendienststelle wenden.

-  **Opgelet:** Warme oppervlak-ken! Elektrische stoomstrijkijzers combineren hoge temperaturen en hete stoom, hetgeen kan leiden tot brandwonden.
- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen ouder dan 8 jaar en personen met een fysieke, sensorische of mentale beperking indien zij het product onder begeleiding gebruiken of instructies hebben gekregen over het veilig gebruik van het apparaat en de gevaren inzien.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen zonder toezicht niet door kinderen uitgevoerd worden.
- Tijdens de werking en het afkoelen moeten het toestel en het snoer ervan buiten het bereik van kinderen onder 8 jaar gehouden worden.
- Als het netsnoer beschadigd is, moet het vervangen worden door de fabrikant, diens onderhoudsvertegenwoordiger of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaarlijke situaties te voorkomen.
- Trek het snoer altijd uit het stopcontact voordat u het toestel vult met water.
- Het toestel moet gebruikt en geplaatst worden op een stabiel oppervlak.
- Tijdens pauzes tussen het strijken zet op zijn hielsteun of op de houder.
- Het toestel mag niet zonder toezicht gelaten worden wanneer het is aangesloten op het lichtnet.
- Open het stoomreservoir niet tijdens het strijken.
- Tijdens het gebruik mogen de openingen die onder druk staan niet geopend worden voor het vullen, ontkalken, spoelen of inspecteren.
- Het toestel mag niet gebruikt worden indien het is gevallen, indien er zichtbare sporen van schade zijn of indien het lekt. Controleer het snoer regelmatig op schade.
- Dompel de eenheid nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Het apparaat is enkel ontworpen voor huishoudelijk gebruik en voor het verwerken van huishoudelijke hoeveelheden.
- Please clean all parts before first use.
- The cords should never come in contact with hot objects, the soleplate, water and sharp edges.
- Voordat u de stekker in het stopcontact steekt, controleert u of de spanning overeenstemt met de waarde afgedrukt aan de onderzijde van het toestel en of u een geaard stopcontact gebruikt.
- Wanneer u een verlengkabel gebruikt,

controleer dan of die in goede staat verkeert, een stekker met aarding heeft en overeenstemt met het nominale vermogen van het toestel (16 A).

- De zoolplaat en strijkijzersteun kunnen erg hoge temperaturen bereiken, hetgeen tot brandwonden kan leiden. Raak ze niet aan.
- **VERSTIKKINGSGEVAAR:** het apparaat kan kleine onderdelen bevatten. Tijdens de handelingen voor reiniging en onderhoud kunnen enkele van deze onderdelen losraken. Hanteer voorzichtig en houd de kleine onderdelen uit de nabijheid van kinderen.

Houdt u zich dus aan de volgende veiligheidsvoorschriften:

- Raak het apparaat niet met vochtige handen aan.
- Gebruik het apparaat niet op blote of natte voeten.
- Trek niet aan het netsnoer of het apparaat zelf om de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Vul het apparaat nooit onder stromend water.
- Richt de stoom nooit op personen of dieren.
- **ATTENTIE:** de verbindingsslang tussen strijkijzer en stoomtank kan warm worden.



Let op

- Plaats het apparaat tijdens gebruik op een vlak werkoppervlak (bijvoorbeeld een strijkplank of tafel).

Beschrijving

(* alleen sommige modellen)

- A* Verwijderbare strijkijzerhouder (verschilt afhankelijk van model)
- B* Behuizing strijkijzer in pos. "veilig transport"
- C* Hittebestendig vlak
- D Waterreservoir
- E Ombouw van apparaat
- F Anti-kalksysteem (spoelen stoomtank)
- G Haak voor opbergen enkele slang
- H Opbergvak netsnoer
- I Bedieningspaneel

- J* Schuifje voor vergrendelen/ontgrendelen strijkijzer in pos. "veilig transport"

I Bedieningspaneel

- K Inschakel-/stoomregelknop
- L Controlelampje "inschakeling"
- M Controlelampje "stoom klaar"
- N Controlelampje "water ontbreekt" *

Beschrijving strijkijzer

- O Controlelampje "strijkijzer op temperatuur"
- P Stoomknop
- Q Thermostaatknop
- R Keuzeschakelaar stoom op volledige zoolplaat of alleen op punt
- S Schuifje voor afgifte continuustoom

* **Attentie:**

- Zodra het water in het reservoir op is, zal de pomp luidruchtiger worden. Dit maakt deel uit van de normale werking van het apparaat en vormt geen reden tot ongerustheid: **men adviseert om het water in het reservoir onmiddellijk op niveau te brengen.**
- Wanneer het controlelampje "water ontbreekt" gaat branden, wordt geadviseerd het water in het reservoir zo snel mogelijk op niveau te brengen: op die manier kan men na een korte onderbreking met strijken doorgaan.
- **Het wordt afgeraden om verder te gaan met strijken wanneer het controlelampje "water ontbreekt" gaat branden en de pomp zo te laten trillen. Een dergelijk gebruik kan op lange termijn de inwendige onderdelen op onherstelbare wijze beschadigen.**



"Veilig transport": sommige modellen

zijn voorzien van een vergendelsysteem dat het strijkijzer tijdens zijn verplaatsing in zijn positie blokkeert: **wanneer het strijkijzer geblokkeerd is, mag het niet als transporthendel van het apparaat gebruikt worden!** Om het strijkijzer goed te plaatsen, moet de punt van de zoolplaat in de behuizing **B** worden gestoken, zodat hij in deze positie valt: breng vervolgens het schuifje **J** in de vergrendelpositie. Om het strijkijzer te ontgrendelen, moet het schuifje in de ontgrendelpositie worden gebracht en de strijkijzer uit zijn behuizing worden genomen: als tijdens het strijken de strijkijzerhouder niet van het apparaat wordt verwijderd, kan de punt van de zoolplaat op het speciale hittebestendige vlak **C** op de behuizing **B** worden geplaatst.

Gebruik conform de bestemming

- Dit apparaat mag uitsluitend gebruikt worden voor het doel

waarvoor het uitdrukkelijk ontworpen is.

Elk ander gebruik dient als oneigenlijk en dientengevolge als gevaarlijk te worden beschouwd.

- De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade voortvloeiend uit een oneigenlijk, verkeerd of onredelijk gebruik, of voor reparaties uitgevoerd door niet vakkundig personeel.

Wat voor water moet ik gebruiken?

Het apparaat werkt met gewoon leidingwater.



Attentie!

Als het water erg kalkhoudend is (hardheid van het water boven 27°F), adviseren wij u gedemineraliseerd water te gebruiken dat voor 50% met leidingwater wordt verdund. Gebruik nooit uitsluitend gedemineraliseerd water.



Gebruik geen chemische middelen of reinigingsmiddelen (bijv. geparfumeerd water, ontkalkende oplossingen, enz.)



Gebruik geen mineraalwater of andere soorten water (bijv. regenwater, accuwater, water voor airconditioners, enz.).



Attentie!

Als u een waterfiltersysteem gebruikt, controleert u dan zorgvuldig of het verkregen water een neutrale zuurgraad (pH) heeft.

Eerste ingebruikname apparaat

- Bij het eerste gebruik is de stoomtank van een nieuw apparaat leeg. Onthoud dat als de stoomtank voor de eerste keer gevuld wordt, een langere verwarmingstijd nodig is om de lucht uit de tank te verwijderen, die vervangen wordt door het water van de eerste vulling.

Tijdens het vullen/verwarmen is het normaal dat de pomp geluid maakt. Bovendien zal het apparaat de eerste lading water veel sneller opmaken dan de volgende vullingen.

- Bij het eerste gebruik kan het apparaat enkele minuten rook en geur afgeven, veroorzaakt door het verwarmen en opdrogen van de afdichtingsmiddelen die voor de montage van de stoomtank en het strijkijzer zijn gebruikt. Het is raadzaam de kamer te ventileren.
- Telkens wanneer u begint te strijken (en uiteraard ook bij het eerste gebruik) of wanneer de stoomfunctie gedurende enkele minuten niet wordt gebruikt, dient u meerdere malen op de stoomknop te drukken waarbij u het apparaat weg van de strijklank houdt. Op die manier verwijdert u het condenswater uit het stoomcircuit.



Spoelen van de stoomtank

Ga elke 10 maal gebruik te werk zoals beschreven op pag. 6.

Verwerking



Het apparaat niet samen met het huishoudelijke afval worden verwerkt, maar moet het naar een officieel inzamelcentrum gebracht worden.

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
Het apparaat schakelt niet in.	Het apparaat is niet op het elektriciteitsnet aangesloten.	Controleer of het apparaat correct is aangesloten en druk op de inschakeltoetsen van strijkijzer en stoomtank.
Er komt stoom uit de onderkant van het apparaat.	De veiligheidsvoorziening van de maximumdruk is in werking getreden.	Schakel het apparaat onmiddellijk uit en wendt u zich tot een erkend servicecentrum.
Er komt water uit de gaatjes in de zoolplaat.	De thermostaatknop van het strijkijzer staat niet in de zone aangegeven in fig. 8	Plaats de thermostaatknop van het strijkijzer in de zone aangegeven in fig. 8
	Er is water gecondenseerd in de leidingen omdat voor de eerste keer stoom wordt afgegeven of omdat het apparaat langere tijd niet gebruikt is.	Druk meerdere malen op de stoomknop waarbij u het apparaat weg van de strijklank houdt. Op die manier verwijdert u het koude water uit het stoomcircuit.
	Het strijksysteem is op een instabiel en/of hellend oppervlak geplaatst.	Plaats het strijksysteem op een stabiele en vlakke ondergrond.
Bruine “druipsels” uit de zoolplaat van het strijkijzer.	Er zijn chemische ontkalkingsmiddelen of additieven in het waterreservoir of de stoomtank gedaan.	Er mogen nooit producten in het waterreservoir worden geschonken (zie onze tips in de snelgids). Reinig de zoolplaat met een vochtige doek.
Bij de eerste inschakeling van het apparaat komt er rook naar buiten.	Sommige onderdelen zijn behandeld met afdichtmiddelen/smeermiddelen die tijdens het eerste opwarmen verdampen.	Dit is volkomen normaal en dit verschijnsel zal na enige malen gebruik verdwijnen.
Uit het apparaat komt een intermitterend geluid samen met trillingen.	Het gaat om water dat in de stoomtank wordt gepompt.	Dit is een volkomen normaal verschijnsel.
Uit het apparaat komt een onafgebroken geluid samen met trillingen.		Schakel het apparaat uit, koppel het af en wendt u zich tot een erkend servicecentrum.

-  Precaución: ¡superficies calientes! Los centros de planchado eléctricos combinan altas temperaturas y vapor caliente que podrían provocar quemaduras.
- Este dispositivo puede ser usado por niños de edades a partir de los 8 años en adelante, y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia y conocimiento siempre que se les haya supervisado o proporcionado instrucciones con respecto al uso del dispositivo de una forma segura y que comprendan los peligros que este conlleva.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Los niños no realizarán trabajos de limpieza y mantenimiento del usuario sin supervisión.
- Durante el funcionamiento y el enfriamiento, el dispositivo y su cable de alimentación deben mantenerse fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- Si el cable de alimentación está dañado, para evitar riesgos debe reemplazarlo el fabricante, su agente de servicio o una persona cualificada de modo similar.
- Desenchufe siempre el centro de planchado antes de llenarlo de agua.
- El dispositivo debe utilizarse y dejarse sobre una superficie estable.
- Durante las pausas de planchado, coloque la plancha sobre la superficie de apoyo de la plancha.
- No debe dejarse el dispositivo desatendido cuando está conectado a la alimentación de red.
- No abrir la caldera durante el planchado.
- Durante el uso, los orificios presurizados no han de estar abiertos para efectuar operaciones de llenado, descalcificación, enjuague o inspección.
- No debe utilizarse el dispositivo si se ha caído, si presenta signos visibles de daños o si gotea. Revise los cables con regularidad en busca de daños.
- Nunca sumerja la unidad en agua u otros líquidos.
- Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para el uso doméstico y para el procesamiento de cantidades propias en un hogar.
- Limpie todas las piezas antes de usarlas por primera vez.
- Los cables no deben entrar nunca en contacto con objetos calientes, con la suela de la plancha, con agua ni con bordes cortantes.
- Antes de conectar el dispositivo a una toma de corriente, compruebe si el

voltaje de esta se corresponde con el voltaje indicado en la parte inferior del dispositivo, y asegúrese también de estar usando una toma de corriente conectada a tierra.

- Cuando utilice un alargador, asegúrese de que este se encuentra en buen estado, de que tiene un enchufe con conexión a tierra y de que su potencia nominal se corresponde con la del dispositivo (16 A).
- La suela y la superficie de apoyo de la plancha pueden alcanzar temperaturas muy altas que podrían producir quemaduras. No las toque.
- **RIESGO DE ASFIXIA:** el aparato puede contener partes pequeñas. Es posible que algunas de ellas se desmonten durante las operaciones de limpieza y mantenimiento. Maneje las partes pequeñas con cuidado y manténgalas alejadas de los niños.

Respete las siguientes advertencias de seguridad:

- No toque el aparato con las manos mojadas.
- No use el aparato descalzo o con los pies mojados.
- No tire del cable de alimentación o del aparato para desenchufarlo de la corriente.
- Nunca llene el aparato con agua corriente.
- No oriente el vapor hacia personas o animales.
- **ATENCIÓN:** el tubo de conexión plancha-caldera puede calentarse.



Atención

- Durante el uso, apoye el aparato solo sobre una superficie de trabajo plana (por ejemplo, tabla de planchar o mesa).

Descripción

(*solamente en algunos modelos)

- A* Apoya-plancha amovible (diferente dependiendo de los modelos)
- B* Alojamiento plancha en pos. "transporte seguro"
- C* Base termorresistente
- D Depósito del agua
- E Cuerpo del aparato
- F Sistema antical (enjuague de la caldera)
- G Gancho para guardar monotubo
- H Alojamiento cable de alimentación
- I Panel de mandos
- J* Cursor para bloqueo/desbloqueo plancha en pos. "transporte seguro"

I Panel de mandos

- K Mando de encendido/regulación vapor
- L Indicador luminoso "encendido"
- M Indicador luminoso "vapor listo"
- N Indicador luminoso "falta agua" *

Descripción de la plancha

- O Indicador luminoso plancha caliente
- P Botón vapor
- Q Mando del termostato
- R* Selector vapor en toda la suela o solamente en la punta
- S Cursor de salida continua de vapor

* Atención:

- Cuando se acabe el agua en el depósito, el ruido de la bomba aumentará. Esto forma parte del funcionamiento normal del aparato, por lo que no debe preocuparse: **le aconsejamos llenar inmediatamente de agua el depósito.**
- Cuando el indicador luminoso "falta agua" se enciende, le aconsejamos restablecer el nivel del agua en el depósito cuanto antes: de esta forma podrá seguir planchando después de una breve pausa.
- **Cuando se enciende el indicador luminoso falta agua, le desaconsejamos seguir planchado con vapor con la bomba vibrando. Dicho empleo durante mucho tiempo podría perjudicar de forma irreparable los componentes internos.**



"Transporte seguro": algunos modelos cuentan con un sistema de bloqueo de la plancha para bloquearla durante los desplazamientos: **cuando la plancha está bloqueada, no se puede usar como asa**

de transporte del aparato! Para situar correctamente la plancha, introduzca la punta de la suela en el alojamiento **B** y apoye la plancha: sitúe el cursor **J** en la posición de bloqueo. Para desenganchar la plancha, sitúe el cursor **J** en la posición de desbloqueo y extraiga la plancha de su alojamiento: durante las operaciones de planchado, si no quita el apoya-plancha del aparato puede apoyar la punta de la suela en la base termostática **C** situada sobre el alojamiento **B**.

Uso conforme a su destino

- Podrá utilizar este aparato sólo para el uso para el que ha sido expresamente concebido. Cualquier uso diferente se considerará impropio y, por consiguiente, peligroso.
- El fabricante no será responsable por los eventuales daños que puedan derivar de usos inapropiados, incorrectos e irrazonables y de reparaciones efectuadas por personal no cualificado.

¿Qué agua utilizar?

El aparato funciona con agua corriente.



¡Atención!

Para las aguas con un alto contenido de cal (dureza superior a 27°F), le aconsejamos usar agua desmineralizada disuelta al 50% con agua corriente. No utilice nunca solamente agua desmineralizada.



No use sustancias químicas o detergentes (ej: aguas perfumadas, esencias, soluciones descalcificadoras, etc.).



No utilice aguas minerales u otros tipos de agua (ej: agua pluvial, agua de baterías, acondicionadores, etc.).



¡Atención!

Si utiliza dispositivos de filtrado, asegúrese de que el PH del agua obtenida sea neutro.

Primera utilización del aparato

- Durante la primera utilización, la caldera interna de un aparato nuevo está vacía. Cuando llene la caldera por primera vez, tenga en consideración que se necesita más tiempo para el calentamiento porque se ha de eliminar el aire de la caldera, sustituido por el agua del primer llenado. Durante el llenado/calentamiento es normal oír el ruido de la bomba. Asimismo el aparato gastará el primer llenado de agua mucho más rápidamente que los rellenos sucesivos.

- Cuando utilice por primera vez el aparato, tal vez saldrá durante algunos minutos humo y habrá olor debidos al recalentamiento y consiguiente secado de los elementos de sellado utilizados en el ensamblaje de la caldera y de la plancha. Le aconsejamos ventilar la habitación.
- Para cada nueva utilización (y durante la primera utilización) o si no utiliza el vapor durante algunos minutos: pulse el botón de salida vapor varias veces fuera de la tabla de planchar. Esta operación le permitirá eliminar el agua de condensación presente en el circuito del vapor.



Enjuague de la caldera

Ha de hacer esta operación después de 10 utilizaciones siguiendo las indicaciones de la pág. 6.

Eliminación



No elimine el aparato junto a los residuos domésticos, ha de entregarlo a un centro oficial de recogida selectiva.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
El aparato no se enciende.	El aparato no se enciende.	Compruebe que el aparato esté correctamente conectado y presione los botones de encendido para plancha y caldera.
El vapor sale por el fondo del aparato.	Se ha activado el sistema de seguridad de máxima presión.	Apague inmediatamente el aparato y póngase en contacto con un centro de asistencia técnica autorizado.
El agua se sale por los agujeros de la suela de la plancha.	El mando de regulación termostato de la plancha no se encuentra en la posición indicada en la fig.8.	Sitúe el mando de regulación termostato de la plancha en el sector vapor indicado en la fig. 8.
	El agua se ha condensado en el interior de los tubos porque se produce vapor por primera vez o porque no se ha usado durante algún tiempo.	Pulse el botón de salida vapor varias veces fuera de la tabla de planchar: esta operación le permitirá eliminar el agua fría presente en el circuito del vapor.
	El centro de planchado está situado sobre una superficie inestable o inclinada.	Apoye el centro de planchado sobre una superficie estable y plana.
Hay chorreones oscuros en la suela de la plancha.	Se han echado productos químicos anticorrosivos o aditivos en el depósito del agua o en la caldera.	No eche nunca productos en el depósito del agua (véanse nuestros consejos en la guía rápida). Limpie la suela con un paño húmedo.
Durante el primer encendido sale humo del aparato.	Algunas partes se han tratado con productos de sellado/lubricantes que evaporan durante el primer calentamiento.	Es muy normal y este fenómeno desaparecerá después de usar el aparato varias veces.
En el aparato se oye un ruido intermitente asociado a vibraciones.	Es el agua bombeada en la caldera.	Es un fenómeno totalmente normal.
En el aparato se oye un ruido continuo asociado a vibraciones.		Desconecte el centro de planchado y póngase en contacto con un centro de asistencia técnica autorizado.

-  Atenção: superfícies quentes! As estações de engomagem elétricas combinam altas temperaturas com vapor quente, podendo provocar queimaduras.
- Este aparelho pode ser usado por crianças a partir dos 8 anos de idade e pessoas com limitações físicas, sensoriais ou mentais ou sem experiência e conhecimentos, se supervisionadas ou instruídas quanto ao uso seguro do aparelho e caso compreendam os perigos envolvidos.
- Não deixe que crianças brinquem com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção a cargo do utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.
- Durante o funcionamento e o arrefecimento, o aparelho e o respetivo cabo de alimentação devem ser mantidos fora do alcance de crianças com idade inferior a 8 anos.
- Em caso de dano, o cabo de alimentação tem de ser substituído pelo fabricante, por um seu agente de assistência técnica ou por pessoas igualmente qualificadas, com vista a evitar potenciais perigos.
- Desligue sempre a estação/o ferro da tomada antes de encher com água.
- O aparelho deve ser utilizado e pousado numa superfície estável.
- Durante as pausas na engomagem, coloque o ferro no suporte do ferro.
- O ferro não deve ser deixado sem vigilância enquanto estiver ligado à rede de alimentação.
- Não abra a caldeira durante a engomagem.
- Durante a utilização, os orifícios que estão sob pressão não devem ser abertos para enchimento, descalcificação, enxaguamento ou inspeção.
- O aparelho não deve ser utilizado seiver caído, se existirem sinais visíveis de danos ou se apresentar fugas. Inspeccione regularmente os cabos quanto à existência de danos.
- Nunca submerja a unidade em água ou outros líquidos.
- Este aparelho foi concebido apenas para uso doméstico e para processar quantidades domésticas normais.
- Limpe todas as peças antes da primeira utilização.
- Os cabos não devem nunca entrar em contacto com objetos quentes, a base, água e arestas vivas.
- Antes de ligar a uma tomada, certifique-se de que a respetiva voltagem corresponde à voltagem impressa no fundo do aparelho e que a tomada está ligada à terra.

- Se usar um cabo de extensão, certifique-se de que este está em bom estado, tem uma ficha com ligação à terra e corresponde à potência nominal do aparelho (16 A).
- A base e o suporte do ferro de engomar podem atingir temperaturas muito altas, que poderão causar queimaduras. Não toque nestes.
- **RISCO DE ASFIXIA:** o aparelho poderia conter peças pequenas. Durante as operações de limpeza e manutenção, algumas destas partes poderiam ser desmontadas. Manusear com cuidado e manter longe das crianças as pequenas peças.

Assim, cumpra as seguintes advertências de segurança:

- Não toque no aparelho com as mãos húmidas.
- Não utilize o aparelho descalço ou com os pés molhados.
- Não puxe o cabo de alimentação, ou o próprio aparelho, para retirar a ficha da tomada de alimentação.
- Nunca encha o aparelho com água corrente.
- Não direcione o vapor para pessoas ou animais.
- **ATENÇÃO:** o tubo de ligação ferro-caldeira pode ficar quente.



Atenção

- Durante o uso, descanse o aparelho apenas sobre uma superfície de trabalho plana (por exemplo, tábua de passar roupa ou mesa).

Descrição

(*apenas alguns modelos)

- A* Base de apoio do ferro amovível (diferente consoante os modelos)
- B* Encaixe do ferro na pos. “transporte seguro”
- C* Base termoresistente
- D Reservatório de água
- E Estrutura do aparelho
- F Sistema anti-calcário (enxaguamento da caldeira)
- G Gancho para arrumar o monotubo

- H Compartimento do cabo de alimentação
- I Pannel de comandos
- J* Cursor para bloqueio/desbloqueio do ferro na pos. “transporte seguro”

I Pannel de comandos

- K Botão de ligação/regulação do vapor
- L Luz piloto de “ligação”
- M Luz piloto de “vapor pronto”
- N Luz piloto de “falta de água” *

Descrição do ferro de engomar

- O Luz piloto de “ferro à temperatura”
- P Botão de vapor
- Q Botão do termostato
- R* Seletor de vapor em toda a placa ou apenas na ponta
- S Cursor de saída de vapor contínuo

* Atenção:

- Uma vez terminada a água no reservatório, a bomba aumenta o nível de ruído. Isto faz parte do normal funcionamento do aparelho, pelo que não se deverá preocupar: **é aconselhável proceder imediatamente ao reabastecimento de água no reservatório.**
- Quando a luz piloto de “falta de água” se acender, é aconselhável restabelecer o nível de água no reservatório o quanto antes: deste modo, poderá continuar a engomar após uma breve interrupção.
- **Se a luz de falta de água se acender, não é aconselhável continuar a engomar a vapor deixando vibrar a bomba. Esse tipo de utilização poderá, a longo prazo, comprometer irremediavelmente os componentes internos.**



“Transporte seguro”: alguns modelos possuem um sistema de bloqueio do ferro que o bloqueia na posição durante

as deslocações: **quando o ferro estiver bloqueado, não pode ser utilizado como pega de transporte do aparelho!** Para que o ferro seja posto de forma correta, insira a ponta da placa no encaixe B e pouse o ferro na posição: depois, coloque o cursor J na posição de bloqueio. Para desencaixar o ferro, coloque o cursor J na posição de desbloqueio e retire o ferro do respetivo lugar: enquanto estiver a engomar, se a base de apoio do ferro não for retirada do aparelho, é possível pousar a ponta da placa na respetiva base termoresistente C situada sobre o encaixe B.

Finalidade de utilização

- Este aparelho apenas deverá ser utilizado para o fim para o qual foi expressamente concebido. Qualquer outra utili-

zação é considerada inadequada e, logo, perigosa.

- O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por eventuais danos provocados por uma utilização inadequada, errada e irracional do aparelho, bem como por reparações efetuadas por pessoal não qualificado.

Que água utilizar?

O aparelho funciona com água da torneira normal.



Atenção!

Caso a água tenha muito calcário (dureza superior a 27°F), sugerimos o uso de água desmineralizada diluída em 50% de água da torneira. Nunca utilize apenas água desmineralizada.



Não utilize substâncias químicas ou detergentes (ex.: águas perfumadas, essências, soluções descalcificantes, etc.).



Não utilize substâncias químicas ou detergentes (ex.: águas perfumadas, essências, soluções descalcificantes, etc.).



Atenção!

Se utilizar dispositivos de filtragem, certifique-se cuidadosamente de que a água obtida possui um PH neutro.

Primeira utilização do aparelho

- Na primeira utilização, a caldeira interna de um aparelho novo está vazia. Quando encher a caldeira pela primeira vez, lembre-se que é necessário um tempo de aquecimento mais longo a fim de remover o ar da caldeira, o qual será substituído pela água do primeiro enchimento. Durante o enchimento/aquecimento é normal ouvir o ruído da bomba. Além disso, o aparelho gastará a primeira carga de água muito mais rapidamente do que nos enchementos seguintes.
- Quando utilizar o aparelho pela primeira vez, este poderá libertar, durante alguns minutos, fumo e odores devido ao aquecimento e consequente secagem dos vedantes utilizados na montagem da caldeira e do ferro. É aconselhável arejar a divisão.
- A cada nova utilização (e aquando da primeira utilização) ou, então, após alguns minutos sem utilizar o vapor: prima o botão de saída de vapor várias vezes fora da tábua de engomar. Tal permitirá eliminar a água de condensação do circuito do vapor.



Enxaguamento da caldeira

A cada 10 utilizações, proceda conforme descrito na pág. 6.

Eliminação



Não eliminar o aparelho juntamente com os resíduos domésticos; depositá-lo num centro de recolha seletiva oficial.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O aparelho não liga.	O aparelho não está ligado à corrente elétrica.	Certifique-se de que o aparelho está corretamente ligado e prima os botões de ligação do ferro e da caldeira.
Sai vapor do fundo do aparelho.	Intervio o sistema de segurança de pressão máxima.	Desligue logo o aparelho e contacte um Centro de Assistência Técnica autorizado.
A água sai através dos furos da placa do ferro de engomar.	O botão de regulação do termostato do ferro não está na área indicada na fig. 8	Coloque o botão de regulação do termostato do ferro no sector do vapor indicado na fig. 8.
	A água condensou-se no interior dos tubos porque se está a usar o vapor pela primeira vez ou ele não foi usado durante algum tempo.	Prima o botão de saída de vapor várias vezes fora da tábua de engomar: tal permitirá eliminar a água fria do circuito do vapor.
	O sistema de engomar foi posicionado numa superfície instável e/ou inclinada.	Pouse o sistema de engomar numa superfície estável e plana.
Manchas castanhas na placa do ferro de engomar.	Foram deitados produtos químicos anti-calcário ou aditivos no reservatório de água ou na caldeira.	Nunca se deve deitar produtos no reservatório de água (veja os nossos conselhos no guia de consulta rápida). Limpe a placa com um pano húmido.
Ao ligar o aparelho pela primeira vez, nota-se a saída de fumo.	Algumas partes foram tratadas com vedantes/ lubrificantes que evaporam durante o primeiro aquecimento.	É absolutamente normal. Este fenómeno desaparecerá ao fim de algumas utilizações.
Ouve-se um ruído intermitente no aparelho, associado a vibrações.	Trata-se da água que é bombeada na caldeira.	Trata-se de um fenómeno absolutamente normal.
Ouve-se um ruído contínuo no aparelho, associado a vibrações.		Desligue o sistema de engomar e contacte um Centro de Assistência Técnica autorizado.

-  Προσοχή: Καυτές επιφάνειες! Οι ατμοσταθμοί των ηλεκτρικών σίδερων συνδυάζουν υψηλή θερμοκρασία και καυτό ατμό, κάτι που θα μπορούσε να προκαλέσει εγκαύματα.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αντιληπτικές ή διανοητικές ικανότητες ή άτομα χωρίς εμπειρία και γνώσεις, μόνο υπό επιτήρηση ή εάν τους έχουν δοθεί οδηγίες για την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν καταλάβει τους ενδεχόμενους κινδύνους.
- Τα παιδιά να μην παίζουν με τη συσκευή
- Τα παιδιά δεν πρέπει να καθαρίζουν και να συντηρούν τη συσκευή χωρίς επίβλεψη.
- Κατά τη λειτουργία και όσο κρύνει, η συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιο πρέπει να φυλάσσονται μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- Εάν το ηλεκτρικό καλώδιο έχει φθαρεί, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, εξουσιοδοτημένο συνεργείο του ή κατάλληλα καταρτισμένα άτομα για να αποτραπεί ο κίνδυνος.
- Πάντα να βγάζετε τον ατμοσταθμό/το σίδερο από την πρίζα πριν τα γεμίσετε με νερό.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να αποτίθεται σε σταθερή επιφάνεια.
- Όταν σταματάτε το σιδέρωμα, πρέπει να στηρίζετε το τοποθετείτε στη βάση του.
- Η συσκευή δεν πρέπει να μένει ανεπιτήρητη όταν είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα.
- Μην ανοίγετε το μπόιλερ ενώ σιδερώσετε.
- Κατά τη χρήση, τα στόμια είναι υπό πίεση και δεν πρέπει να ανοίγονται για γέμισμα, καθαρισμό, ξέπλυμα ή έλεγχο.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται εάν έχει πέσει, εάν υπάρχουν ορατά σημάδια ζημιάς ή εάν έχει διαρροή. Ελέγχετε τακτικά τα καλώδια για φθορές.
- Μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή μέσα σε νερό ή άλλα υγρά.
- Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί μόνο για οικιακή χρήση και για οικιακές ποσότητες.
- Παρακαλούμε να καθαρίζετε όλα τα μέρη πριν χρησιμοποιήσετε.
- Τα καλώδια δεν πρέπει ποτέ να έρχονται σε επαφή με ζεστά αντικείμενα, με την πλάκα, με νερό και αιχμηρά αντικείμενα.
- Πριν βάλετε τη συσκευή στην πρίζα ελέγξτε εάν η τάση του ρεύματος

συμφωνεί με την τάση που αναγράφεται στο κάτω μέρος της συσκευής και ότι η πρίζα έχει γείωση.

- Όταν χρησιμοποιείτε καλώδιο προέκτασης προσέξτε να είναι σε καλή κατάσταση, να έχει φινιρίσματα με γείωση και να καλύπτει την ένταση ρεύματος της συσκευής (16 A).
- Η πλάκα και η βάση του σιδήρου μπορούν να φτάσουν σε πολύ υψηλές θερμοκρασίες που μπορούν να προκαλέσουν εγκαύματα. Μην τις αγγίζετε.
- ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΝΙΓΜΟΥ: η συσκευή μπορεί να περιέχει μικρά μέρη. Κατά τη διάρκεια του καθαρισμού και της συντήρησης, μερικά από αυτά τα μέρη μπορούν να αποσυναρμολογηθούν. Χειριστείτε με προσοχή και φυλάξτε τα μικρά μέρη μακριά από παιδιά.

Επομένως τηρείτε τις παρακάτω προειδοποιήσεις ασφαλείας:

- Μην αγγίζετε τη συσκευή με υγρά χέρια.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με γυμνά ή βρεγμένα πόδια. Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο ή τη συσκευή για να αποσυνδέσετε το φις από την πρίζα.
- Ποτέ μην γεμίζετε τη συσκευή με τρεχούμενο νερό.
- Μην κατευθύνετε τον ατμό προς άτομα ή ζώα.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** ο σωλήνας σύνδεσης σιδήρου-λέβητα μπορεί να ζεσταθεί.



Προσοχή

- Κατά τη διάρκεια της χρήσης, απλώστε τη συσκευή μόνο σε επίπεδη επιφάνεια εργασίας (π.χ. σιδερώστρα ή τραπέζι).

Περιγραφή

(*μόνο σε ορισμένα μοντέλα)

- A* Αφαιρούμενη βάση (διαφορετικά ανάλογα με τα μοντέλα)
- B* Βάση σιδήρου στη θέση "ασφαλής μεταφορά"
- C* Βάση ανθεκτική στη θερμότητα
- D Δοχείο νερού
- E Περιβλήμα συσκευής
- F Σύστημα καθαρισμού αλάτων (ξέπλυμα λέβητα)
- G Γάντζος για τη φύλαξη του σωλήνα
- H Θήκη ηλεκτρικού καλωδίου
- I Χειριστήρια
- J* Διακόπτης για ασφάλιση/απασφάλιση σιδήρου στη θέση "ασφαλής μεταφορά"

I Χειριστήρια

- K Διακόπτης λειτουργίας/ρύθμισης θερμοστάτη
- L Ενδεικτική λυχνία "λειτουργίας"
- M Ενδεικτική λυχνία "έτοιμος ατμός"
- N Ενδεικτική λυχνία "τέλος νερού" *

Περιγραφή σιδήρου

- O Ενδεικτική λυχνία ιδανικής θερμοκρασίας
- P Πλήκτρο ατμού
- Q Διακόπτης θερμοστάτη
- R Διακόπτης ατμού σε όλη την πλάκα ή μόνο στη μύτη
- S* Διακόπτης συνεχούς παροχής ατμού

* Προσοχή:

- Όταν τελειώσει το νερό στο δοχείο, αυξάνεται ο θόρυβος λειτουργίας της αντλίας. Αυτή η λειτουργία είναι φυσιολογική και δεν υπάρχει λόγος ανησυχίας: συνιστάται να γεμίσετε αμέσως το δοχείο με νερό.
- Όταν η λυχνία "τέλος νερού" ανάψει, συνιστάται η αποκατάσταση της στάθμης του νερού στο δοχείο όσο το δυνατόν συντομότερα: αυτό θα σας επιτρέψει να συνεχίσετε το σιδερώμα μετά από μια σύντομη διακοπή.
- Όταν ανάβει η ενδεικτική λυχνία τέλους νερού συνιστάται να αποφεύγετε τη συνέχιση του σιδερώματος με ατμό αφηρόντας την αντλία να δονείται. Αυτός ο τρόπος χρήσης μετά από κάποιο χρονικό διάστημα μπορεί να προξενήσει ανεπανόρθωτη ζημιά στα εσωτερικά εξαρτήματα.



"Ασφαλής μεταφορά": ορισμένα μοντέλα διαθέτουν ένα σύστημα ασφάλισης του σιδήρου που το ασφαλίζει

στη θέση του κατά τη μεταφορά: **όταν το σίδερο είναι ασφαλισμένο, δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί σαν χερούλι μεταφοράς της συσκευής!** Για να τοποθετήσετε σωστά το σίδερο, βάλτε τη μύτη της πλάκας στην υποδοχή B

και ακουμπήστε το σίδερο: στη συνέχεια βάλτε το διακόπτη J στη θέση ασφάλισης. Για να απασφαλίσετε το σίδερο, βάλτε το διακόπτη J στη θέση απασφάλισης και βγάλτε το σίδερο από τη θέση του: κατά τη διάρκεια του σιδερώματος, αν δεν βγάλετε τη βάση της συσκευής, μπορείτε να ακουμπήσετε τη μύτη της πλάκας στην ειδική ανθεκτική στη θερμότητα βάση C που βρίσκεται πάνω από την υποδοχή B.

Συμβατή χρήση

- Η παρούσα συσκευή πρέπει να προορίζεται μόνο για τη χρήση για την οποία έχει κατασκευαστεί. Κάθε άλλη χρήση πρέπει να θεωρείται ακατάλληλη και συνεπώς επικίνδυνη.
- Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για ενδεχόμενες βλάβες που οφείλονται σε ακατάλληλη, λανθασμένη και παράλογη χρήση και σε επισκευές από μη εξειδικευμένο προσωπικό.

Τι νερό να χρησιμοποιήσω;

Η συσκευή λειτουργεί με νερό της βρύσης.



Προσοχή!

Σε περίπτωση πολύ σκληρού νερού (σκληρότητα πάνω από 27°F) συνιστάται η χρήση αποσταγμένου νερού σε διάλυμα 50% με νερό της βρύσης. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ μόνο αποσταγμένο νερό.



Μη χρησιμοποιείτε χημικές ουσίες ή απορρυπαντικά (π.χ. αρωματισμένο νερό, εσάνς, αποσκληρυντικά υγρά, κλπ).



Μη χρησιμοποιείτε χημικές ουσίες ή απορρυπαντικά (π.χ. αρωματισμένο νερό, εσάνς, αποσκληρυντικά υγρά, κλπ).



Προσοχή!

Αν χρησιμοποιείτε συστήματα καθαρισμού, βεβαιωθείτε ότι το φιλτραρισμένο νερό έχει ουδέτερο pH.

Χρήση της συσκευής για πρώτη φορά

- Κατά την πρώτη χρήση, ο εσωτερικός λέβητας της καινούριας συσκευής είναι άδειος. Γεμίζοντας το λέβητα για πρώτη φορά, λάβετε υπόψη ότι ο απαιτούμενος χρόνος θέρμανσης θα είναι μεγαλύτερος γιατί αφαιρείται ο αέρας από το λέβητα και αντικαθίσταται από το νερό της πρώτης πλήρωσης. Κατά την πλήρωση/θέρμανση είναι φυσιολογικό να ακούγεται ο θόρυβος της αντλίας. Επίσης, η συσκευή θα εξαντλήσει την πρώτη ποσότητα νερού πολύ πιο γρήγορα από τις επόμενες φορές.
- Κατά την πρώτη χρήση, ενδέχεται να εξέλθουν από τη συσκευή, για λίγα λεπτά, καπνός και δυσάρεστες οσμές. Αυτό οφείλεται στη θέρμανση/στέγνωμα των στεγανωτικών υλικών που χρησιμοποιούνται κατά τη συναρμολόγηση της συσκευής. Συνιστάται ο αερισμός του δωματίου.

- Πριν την πρώτη χρήση, σε κάθε νέα χρήση ή όταν το σίδερο δεν χρησιμοποιείται με ατμό για μερικά λεπτά: πιάστε το πλήκτρο ατμού αρκετές φορές, κρατώντας το σίδερο σε απόσταση από το ρούχο. Με αυτόν τον τρόπο εξαλείφεται το νερό από το κύκλωμα ατμού.



Ξέπλυμα του λέβητα

Εκτελέστε κάθε 10 χρήσεις σύμφωνα με τις οδηγίες στη σελ. 6.

Ανακύκλωση



Μην απορρίπτετε τη συσκευή μαζί με τα οικιακά απορρίμματα αλλά παραδώστε την σε ένα επίσημο κέντρο ανακύκλωσης.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Η συσκευή δεν ανάβει.	Η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη στην πρίζα.	Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σωστά συνδεδεμένη και πιέστε τους διακόπτες λειτουργίας σίδερου και λέβητα.
Έξοδος ατμού από το κάτω μέρος της συσκευής.	Επέμβαση του συστήματος ασφαλείας μέγιστης πίεσης.	Σβήστε αμέσως τη συσκευή και απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις.
Το νερό τρέχει από τις τρύπες της πλάκας του σίδερου.	Ο διακόπτης ρύθμισης θερμοστάτη του σίδερου δεν είναι στην περιοχή που υποδεικνύεται στην εικ. 8	Τοποθετήστε το διακόπτη ρύθμισης θερμοστάτη στη θέση ατμού που υποδεικνύεται στην εικ. 8.
	Υπολείμματα νερού συγκεντρώνονται στους σωλήνες επειδή λειτουργεί για πρώτη φορά η εκπομπή ατμού ή επειδή δεν έγινε χρήση της για μεγάλο χρονικό διάστημα.	Κρατώντας το σίδερο σε απόσταση από το ρούχο, πιέστε αρκετές φορές το διακόπτη παροχής ατμού: με αυτόν τον τρόπο εξαλείφεται το κρύο νερό από το κύκλωμα ατμού.
	Το ατμοσύστημα τοποθετήθηκε σε ασταθή ή/και επικλινή επιφάνεια.	Στηρίξτε το ατμοσύστημα σε σταθερή και οριζόντια επιφάνεια.
Έξοδος σκούρου υγρού από την πλάκα του σίδερου.	Προστέθηκαν χημικά προϊόντα κατά των αλάτων ή άλλα πρόσθετα στο δοχείο νερού ή στο λέβητα.	Μη χρησιμοποιείτε άλλα προϊόντα στο δοχείο νερού (βλ. συμβουλές στο σύντομο οδηγό χρήσης). Καθαρίστε την πλάκα με υγρό πανί.
Κατά τη λειτουργία για πρώτη φορά παρατηρείται έξοδος καπνού από τη συσκευή.	Σε ορισμένα μέρη της συσκευής χρησιμοποιούνται στεγανωτικά/λιπαντικά που εξατμίζονται με το πρώτο ζέσταμα.	Πρόκειται για φυσιολογική λειτουργία που σταματά μετά τις πρώτες χρήσεις.
Ακούγεται ένας διακοπτόμενος θόρυβος σε συνδυασμό με δονήσεις.	Οφείλεται στη λειτουργία της αντλίας νερού.	Πρόκειται για απόλυτα φυσιολογικό φαινόμενο.
Ακούγεται ένας συνεχής θόρυβος σε συνδυασμό με δονήσεις.		Αποσυνδέστε το ατμοσύστημα από την πρίζα και απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις.

-  **Внимание: Горячие поверхности!** В гладильных системах используются высокие температуры и горячий пар, которые могут стать причинами получения ожога.
- Прибором могут пользоваться дети старше 8 лет и люди с ограниченным уровнем восприятия и психофизических возможностей или с недостаточным опытом и знаниями, если они находятся под наблюдением или обучены безопасному использованию прибора и осознают опасности, связанные с использованием прибора.
- Убедитесь в том, что прибор не служит детям игрушкой.
- Очистка и пользовательское обслуживание не должны выполняться детьми без надзора взрослых.
- При использовании и во время остывания держите прибор и шнур электропитания вне досягаемости детей младше 8 лет.
- В целях предотвращения опасных ситуаций, при повреждении шнура электропитания, он должен быть заменен производителем, его сервисным специалистом или лицами с аналогичной квалификацией.
- Перед наполнением водой необходимо отключить гладильную станцию / утюг от сети питания.
- Используйте и размещайте прибор на ровной и устойчивой поверхности.
- Во время перерывов в процессе глажки устанавливайте утюг на свою опорную платформу.
- Не оставляйте подключенный к сети питания утюг без присмотра.
- Не открывайте парогенератор в процессе глажки.
- Во время использования прибора запрещается отрывать находящиеся под давлением отверстия для наполнения, удаления накипи, споласкивания или осмотра.
- Не используйте утюг после падения, при наличии видимых признаков повреждения или при утечке воды. Регулярно проверяйте шнуры на наличие повреждений.
- Не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Прибор предназначен только для бытового использования и рассчитан на глажку в масштабах домашнего хозяйства.
- Перед первым использованием очистите все части прибора.

- Шнуры не должны соприкасаться с горячими предметами, с подошвой утюга, с водой или острыми предметами.
- Перед тем, как вставить вилку в розетку, убедитесь, что напряжение вашей сети питания соответствует напряжению, указанному на основании прибора, а также что используется заземленная розетка.
- Если вы используете удлинитель, убедитесь, что он в хорошем состоянии, что он имеет заземленную вилку и соответствует уровню мощности прибора (16 А).
- Подошва утюга и его опорная платформа достигают очень высоких температур, что может стать причиной получения ожога. Не прикасайтесь к этим частям.
- Опасность удушья: прибор может содержать мелкие детали. При очистке и обслуживании прибора некоторые из этих частей могут быть сняты. Обращайтесь с мелкими деталями с осторожностью и держите их подальше от детей.

Придерживайтесь следующих правил безопасности:

- Не касайтесь прибора мокрыми или влажными руками.
- Не пользуйтесь прибором босиком или с мокрыми ногами.
- Не вынимайте вилку из розетки электропитания, потянув за провод или за сам прибор.
- Ни в коем случае не подставляйте прибор под кран,

чтобы налить воду.

- Не направляйте пар в сторону людей или животных.
- **ВНИМАНИЕ:** шланг для подключения утюга к парогенератору может быть горячим.



Внимание!

- Во время использования ставьте прибор только на ровные рабочие поверхности (например, на гладильную доску или стол).

Описание

(* только для определенных моделей)

- A* Телескопическая штанга (в зависимости от модели)
- B* Место установки утюга для безопасной перевозки
- C* Термостойкая подставка
- D Бачок для воды
- E Корпус прибора
- F Система очистки от накипи (споласкивание бойлера)
- G Защелка для укладки шланга
- H Отсек для шнура электропитания
- I Панель управления
- J* Переключатель блокировки/разблокировки утюга в положении безопасной перевозки

I Панель управления

- K Ручка включения/регулировки пара
- L Индикатор включения
- M Индикатор готовности пара
- N Индикатор отсутствия воды *

Описание утюга

- O Индикаторная лампа нагрева утюга
- P Кнопка подачи пара
- Q Ручка терморегулятора.
- R Переключатель пара с подошвы на носок
- S* Регулятор постоянной подачи пара

*** Внимание:**

- Когда вода в бачке закончилась, насос начинает громче работать. Такой режим работы прибора является нормальным, и не стоит беспокоиться. **Рекомендуется немедленно долить воду в бачок.**
- Когда загорается индикатор отсутствия воды, рекомендуется как можно быстрее долить воды. Благодаря этому после короткого перерыва вы сможете продолжить гладить.
- **Не рекомендуется после включения индикатора отсутствия воды продолжать гладить с пропариванием, вынуждая насос вибрировать. Такая работа в течение длительного времени может непоправимо повредить внутренние компоненты.**



Безопасная перевозка: некоторые модели оснащены системой крепления утюга, которая блокирует его во время перевозки. **Если утюг заблокирован, нельзя использовать его, как ручку для переноски прибора!** Для правильной установки утюга установите его на опоре В, вставив носок, затем переведите переключатель J в положение блокировки. Для того, чтобы вынуть утюг, переведите переключатель J в разблокированное положение. Во время глажения, если подставка не снята с прибора, носок утюга можно вставить в термостойкую опору на месте установки утюга В.

Использование, соответствующее назначению

- Прибор должен использоваться только в тех целях, для которых он предназначен. Любой другой вид эксплуатации рассматривается как несоответствующий и потому опасный.
- Производитель не может нести ответственность за возможный ущерб, вызванный несоответствующей, ошибочной и неправильной эксплуатацией и за ремонт, выполненный неквалифицированным персоналом.

Какую воду нужно использовать?

Для утюга используется обычная вода из-под крана.



Внимание!

В случае, если вода содержит много солей (жесткость выше 27°F) рекомендуется использовать деминерализованную воду, на 50% разбавленную водой из-под крана. Ни в коем случае не используйте только деминерализованную воду.



Не используйте химикаты и моющие вещества (например, отдушки, эссенции, растворы от накипи и т.д.).



Не пользуйтесь минеральной или другой водой (например, дождевой, водой из батарей, кондиционеров и т.д.).



Внимание!

Если используются фильтрующие устройства, убедитесь, что рН воды является нейтральной.

Первое использование прибора

- При первом использовании внутренний бойлер нового прибора пустой. При наполнении бойлера водой в первый раз учтите, что для нагрева требуется больше времени, необходимого для удаления из бойлера

воздуха, замещаемого водой первого наполнения.

Возникновение необычного шума во время заполнения/нагрева — это нормальное явление. Кроме этого, вода в приборе закончится намного раньше, чем при следующих доливаниях.

- При включении в первый раз прибор может несколько минут испускать дым и запах, вызванные нагревом и сухой герметика, использующегося при сборке бойлера и утюга. Рекомендуется проветрить комнату.
- При каждом новой глажке (и в случае первого использования) либо если пар не подавался несколько минут, несколько раз нажмите кнопку подачи пара, отвернув утюг от гладильной доски. Это позволит удалить холодную воду, сконденсировавшуюся в контуре прохождения пара.



Споласкивание бойлера

Каждые 10 глажений выполните операции, описанные на стр. 6.

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
Прибор не включается.	Прибор не подключен к сети электропитания.	Убедитесь, что прибор правильно подключен, и нажмите кнопки включения утюга и бойлера.
Пар выходит из нижней части прибора.	Блокировка аварийной системы максимального давления.	Сразу же выключите прибор, и обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Вода выливается из отверстий подошвы утюга.	Терморегулятор утюга не находится в положении, указанном на рис. 8.	Установите терморегулятор утюга на сектор подачи пара, показанный на рис. 8.
	Вода сконденсировалась внутри труб, так как пар подается впервые или система длительное время не использовалась.	Несколько раз нажмите кнопку подачи пара, отвернув утюг от гладильной доски: это позволит удалить холодную воду из контура прохождения пара.
	Гладильная система установлена на неустойчивой и/или наклонной поверхности.	Установите гладильную систему на ровную и устойчивую поверхность.
Коричневые потеки на подошве утюга.	В бачок для воды или бойлер были залиты химикаты от накипи или добавки.	Ни в коем случае в бачок нельзя заливать химикаты (см. рекомендации в краткой инструкции). Очистите подошву влажной тканью.
При первом включении прибора заметно появление дыма.	Некоторые части обработаны герметиками/смазками, которые испаряются во время первого нагрева.	Это абсолютно нормально, после нескольких раз использования это пройдет.
Из прибора слышен прерывистый шум, связанный с вибрацией.	Это шумит вода, которая перекачивается в бойлер.	Речь идет о совершенно нормальном явлении.
Из прибора слышен непрерывный шум, связанный с вибрацией.		Отключите гладильную систему и обратитесь в авторизованный сервисный центр.



Figyelmeztetés: Forró felületek!

- A vasalórendszerek a magas hőmérsékletet és a forró gőzt kombinálják, ami égési sérülést okozhat.
- A készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékelési, vagy szellemi képességekkel, illetve tapasztalattal és hozzáértéssel nem rendelkező személyek olyan felelős személy felügyelete mellett használhatják, aki tanácsokkal látja el őket a készülék biztonságos használatára és az ebből eredő veszélyekre vonatkozóan.
- Gyermekek ne játsszanak a készülékkel.
- A tisztítási és karbantartási műveleteket gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik el.
- Használat közben és hűtési fázis alatt a készüléket és a tápkábelt tartsa távol a 8 év alatti gyermekektől.
- Ha a tápkábel megsérül, a veszélyek elkerülése érdekében a gyártónak, a szerviz szakemberének vagy hasonlóan képzett szakembereknek kell kicserélniük.
- Minden esetben húzza ki a vasalóáramlást/vasalót az elektromos hálózathoz, mielőtt feltöltené vízzel.
- A készüléket sík és stabil felületre helyezze és használja.
- A vasalási szünetekben tegye a vasalót a vasalótartó felületre.
- Ne hagyja felügyelet nélkül a vasalót, amíg az elektromos hálózathoz csatlakozik.
- Vasalás közben ne nyissa ki a gőzáramlást.
- Használat közben ne nyissa ki a nyomás alatt lévő részeket a feltöltéshez, vízkömentesítéshez, öblítéshez vagy ellenőrzéshez.
- Ne használja a készüléket, ha leesett, vagy láthatóan megsérült vagy szivárog. Rendszeresen ellenőrizze a kábeleket, hogy nem sérültek-e meg.
- Ne merítse az egységet vízbe vagy más folyadékokba.
- A készülék kizárólag háztartási használatra van tervezve, és a szokásos háztartási mennyiségeket dolgozza fel.
- Kérjük, az első használat előtt tisztítsa meg az összes alkatrészt.
- A kábelek nem érintkezhetnek forró tárgyakkal, a vasaló talpával, vízzel vagy éles tárgyakkal.
- Mielőtt a dugaszt az elektromos aljzatba illesztene, győződjön meg róla, hogy az elérhető feszültség megegyezik-e a készülék alján megadott feszültséggel és földelt aljzatot használ-e.
- Ha hosszabbítót használ, győződjön meg arról, hogy jó állapotban van, földelt csatlakozóval rendelkezik, és

megfelel a készülék teljesítményszint-jének (16 A).

- A vasalótalp és a vasaló tartófelülete nagyon magas hőmérsékletet érhet el, amely égési sérülést okozhat. Ne érintse meg ezeket a részeket.
- Fulladásveszély: a készülék kis részeket tartalmazhat. A tisztítás és a karbantartás során ezeknek az alkatrészeknek egyes részei eltávolíthatóak. Óvatosan kezelje és tartsa távol a kis alkatrészeket a gyerekektől.

Tartsa be a következő biztonsági utasításokat:

- Ne érintse meg a készüléket nedves kézzel.
- Ne használja a készüléket csupasz vagy nedves lábakkal.
- Ne a tápkábelt vagy a készüléket húzza, ha ki akarja húzni a dugaszt a hálózati aljzatból.
- Soha ne tegye a készüléket a csap alá, ha vizet akar hozzáadni.
- Ne irányítsa a gőzt emberek vagy állatok felé.
- FIGYELMEZTETÉS: a vasaló-gőzállomás csatlakozócsöve felforrósodhat.



Figyelem!

- Használat közben helyezze a készüléket sík munkafelületre (például vasalódeszka vagy asztal).

Leírás

(*csak néhány modellnél)

- A* Levehető vasalótartó (készüléktípustól függően eltérő)
- B* Vasaló tartórekesz "biztonságos szállítás" pozícióban
- C* Hőálló talp
- D Víztartály
- E Készülékház
- F Vízköoldó rendszer (vízmelegítő kiöblítése)
- G Egyes cső rögzítőkampó
- H Hálózati kábeltartó mélyedés
- I Kapcsolólap
- J* Tológomb a vasaló rögzítésére/kioldására a "biztonságos szállítás" pozícióban

I Kapcsolólap

- K Bekapcsoló/gőzszabályzó gomb
- L "Bekapcsolás" jelzőlámpa
- M "Gőzölésre kész" jelzőlámpa
- N "Vízhiány" jelzőlámpa *

A vasaló leírása

- O Vasalási hőmérséklet jelzőlámpa
- P Gőz nyomógomb
- Q Termosztát forgatógomb
- R Gőzkibocsátás a vasaló orrán vagy a vasalótalpon választókapcsoló
- S* Folyamatos gőzkibocsátás tolókapcsoló

* Figyelem!

- Amikor a víz kifogy a tartályból, a szivattyú zajkibocsátása nő. Ne aggódjon, ez a készülék normális működéséhez tartozik. **Azt tanácsoljuk, hogy azonnal töltsse fel a vizet a tartályban.**
- Amikor a "Vízhiány" jelzőlámpa felgyullad, akkor tanácsos rövid időn belül utántölteni a vizet a tartályban: így rövid megszakítás után folytatni lehet a vasalást.
- **Nem tanácsos a "vízhiány" jelzőlámpa felgyulladás után gőzzel vasalni és hagyni, hogy a szivattyú vibráljon. Az ilyen használat egy idő után a belső alkatrészek végleges károsodásához vezethet.**



"Biztonságos szállítás": Néhány

modell a vasaló rögzítését biztosító szerkezettel van ellátva, amely mozgatható közben rögzíti a vasalót: **amikor a vasaló rögzítve van azt nem lehet a készülék hordozó fogantyújaként használni!** A vasaló helyes elhelyezéséhez illesse a vasaló orrát a B tartóba, hogy a vasalót megfelelő pozícióban támassza le. Ekkor vigye a J tologógombot rögzítési pozícióba. A vasaló kiakasztásához vigye a J tologógombot a kioldási pozícióba és vegye ki a vasalót a helyéről: Ha vasalás közben nem veszi le a vasalótartót a készülékről, a vasaló orrát a B tartórekeszen kialakított C hőálló talpra lehet támasztani.

Rendeltetésszerű használat

- A készülék csak kifejezetten arra a célra használható, amelyre tervezték. A készülék minden más célra történő használata helytelen, ezért veszélyes.
- A gyártót nem terheli felelősség a helytelen, hibás és nem rendeltetésszerű használatból, valamint nem szakképzett szerelő által végzett javításokból származó esetleges károkokért.

Milyen víz használható?

A készülék rendes csapvízzel üzemel.



Figyelem!

Nagyon kemény (27°F-nál keményebb) víz esetén tanácsos a csapvizet 50%-ban demineralizált vízzel keverni. Sose használjon csak demineralizált vizet.



Ne használjon vegyszereket vagy tisztítószerket (pl. illatosított víz, illóolajok, vízkőoldó szerek oldatok, stb.).



Ne használjon ásványvizet vagy másfajta vizet (pl. Esővíz, elemekben, légkondicionálókban, stb. lévő víz).



Figyelem!

Szűrőberendezések használata esetén győződjön meg, hogy a szűrés után nyert víz pH semleges.

A készülék első használata

- Az első használatkor az új készülék vízmelegítője üres. A vízmelegítő első feltöltésekor vegye figyelembe, hogy a víz felmelegítése hosszabb időt fog igénybe venni, mert a vízmelegítőben található levegőt ki kell nyomnia a víznek. A feltöltés / felmelegítés során természetes, hogy hallatszik a szivattyú zaja. Emellett a készülék sokkal gyorsabban elhasználja az első adag vizet, mint a következő feltöltések alkalmával.
- A legelső használatkor a készülékből pár percig füst és kellemetlen szag áramolhat ki, amelyet a vízmelegítő és a vasaló összeszerelésekor alkalmazott szigetelőanyagok felmelegedése és megszáradása okoz. Ekkor tanácsos kiszellőztetni a helyiséget.
- Minden újabb használatnál (és a legelső alkalommal) vagy ha pár percig nem használja a gőzt: többször nyomja meg a gőz nyomógombot a vasalódeszkán kívül: Ez lehetővé teszi a kondenzvíz eltávolítását a gőz csőrendszerből.



A vízmelegítő kiöblítése

Minden 10. használat után végezze el az öblítést a 6. oldalon leírtak szerint.

Hulladékkezelés



A készülék nem helyezhető háztartási hulladékba. Vigye a készüléket a kijelölt gyűjtőhelyre.

PROBLÉMA	OK	MEGOLDÁS
A készülék nem kapcsol be.	A készülék nincs az elektromos hálózatra csatlakoztatva.	Ellenőrizze, hogy a készülék helyesen van-e csatlakoztatva, és nyomja meg a vasaló és a vízmelegítő bekapcsoló nyomógombokat.
A készülék aljáról gőz távozik.	A túlnyomás elleni biztonsági rendszer beavatkozott.	Azonnal kapcsolja ki a készüléket és forduljon egy hivatalos márkaszervizhez.
Víz folyik ki a vasalótalp nyílásaiból.	A vasaló termosztátjának szabályzógombja nem a 8. ábrán jelzett területen található	Helyezze a vasaló termosztátjának szabályzógombját a 8. ábrán jelzett sávba.
	A csövek belsejében vízpára csapódott le, mert a vasaló először bocsát ki gőzt vagy a készüléket egy ideig nem használták.	Többször nyomja meg a gőz nyomógombot a vasalódeszkán kívül: ez lehetővé teszi a hideg víz eltávolítását a csőrendszerből.
	A gőzállomás egy nem stabil és/vagy ferde felületre van helyezve.	Támassza a gőzállomást egy stabil és síma felületre.
Barna csepegés, folyás a vasalótalpból.	Vízkezelő szerek vagy adalékokat öntöttek a víztartályba vagy a vízmelegítőbe.	Sosem szabad semmilyen terméket önteni a víztartályba (lásd tanácsok a gyors útmutatóban). Tisztítsa meg a vasalótalpat egy nedves ruhával.
A készülék első bekapcsolásakor füst távozása észlelhető.	A készülék egyes részeit szigetelő-/kenőanyagokkal kezelték, melyek az első felmelegedés során elpárolognak.	Teljesen normális, ez a jelenség néhány alkalommal való használat után meg fog szűnni.
A készülékből rezgésekkel kísért szakaszos zaj hallatszik.	A vízmelegítőbe szivattyúzott víz okozza.	Teljesen normális jelenségről van szó.
A készülékből rezgésekkel kísért folyamatos zaj hallatszik.		Kapcsolja le a hálózatról a gőzállomást és forduljon egy feljogosított márkaszervizhez.

-  **Pozor: Horké povrchy! Elek-trické žehlicí stanice kombinují vysoké teploty a horkou páru, což by mohlo vést k popáleninám.**
- Tento spotřebič mohou používat děti od 8 let věku a osoby se sníženou fyzickou, smyslovou nebo duševní schopností nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, mají-li nad sebou dozor nebo se jim dostalo poučení o používání spotřebiče bezpečným způsobem a porozuměly nebezpečím, která se mohou vyskytnout.
- S přístrojem si děti nesmějí hrát.
- Čištění a uživatelskou údržbu by děti neměly provádět bez dozoru.
- Během provozu a chladnutí zařízení a jeho přírodní kabel musí být mimo dosah dětí do 8 let věku.
- Je-li přírodní šňůra poškozená, musí ji vyměnit výrobce, jeho servisní zástupce nebo podobně kvalifikované osoby, aby se předešlo nebezpečí.
- Před naplňováním vodou stanici vždy vypojte ze zásuvky.
- Zařízení se musí používat a ukládat na stabilním povrchu.
- Zařízení se musí používat a ukládat na stabilním povrchu.
- Když je zařízení zapojeno do roz-vodné sítě, nesmí být ponecháno bez dozoru.
- Během žehlení neotvírejte parní generátor.
- Během používání se nesmějí otevírat plnicí, odvápňovací, vyplachovací nebo inspekční otvory nacházející pod tlakem.
- Pokud zařízení spadne, jsou na něm viditelné stopy poškození nebo v případě netěsnosti nesmí být používáno. Pravidelně kontrolujte případná poškození kabelu.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody nebo jiných kapalin.
- Tento přístroj je konstruován pouze pro používání v domácnosti a pro zpracovávání množství normálních v domácnosti.
- Očistěte před prvním použitím nebo podle.
- Kabely nikdy nesmějí přijít do kontaktu s horkými předměty, žehlicí plochou, vodou a ostrými hranami.
- Před zapojením do zásuvky zkontrolujte, zda napětí odpovídá napětí natištěnému na spodní straně přístroje a zda používáte uzemněnou zásuvku.
- Používáte-li prodlužovací kabel, prohleďte jej, zda je v dobrém stavu, má zástrčku s uzemněním a odpovídá stanovenému výkonu přístroje (16A).
- Žehlicí plocha a odkládací plocha na žehličku mohou dosahovat velmi vysokých teplot, které mohou způsobit popáleniny. Nedotýkejte se jich.

- **RIZIKO UDUŠENÍ:** Přístroj může obsahovat malé části. Během úkonů čištění a údržby mohou být některé tyto části odmontované. Manipulujte s malými částmi opatrně a udržujte je daleko od dětí.

Dodržujte proto následující bezpečnostní upozornění:

- Nedotýkejte se spotřebiče vlhkými rukama.
- Nepoužívejte spotřebič, jste-li naboso nebo máte-li mokré nohy.
- Pro odpojení zástrčky z elektrické zásuvky netahejte za napájecí kabel nebo za samotný spotřebič.
- Never fill the appliance under running water.
- Nemiřte proudem páry proti osobám nebo zvířatům.
- **POZOR:** spojovací trubka mezi žehličkou a zásobníkem se může velmi zahřívát.



Pozor

- During use, rest the appliance on a flat work surface only (e.g. ironing board or table).

Popis

(*pouze u některých modelů)

- A* Odnímatelná opěrka (různá podle modelů)
- B* Umístění žehličky do polohy „bezpečný převoz“
- C* Základna odolná vůči teplotě
- D Nádržka na vodu
- E Plášť spotřebiče
- E Odvápňovací systém (vyplachování zásobníku)
- G Háč pro zavěšení monotrubky
- H Příhrádka pro uložení napájecího kabelu
- I Ovládací panel
- J* Přepínač zablokování/odblokování žehličky v pol. „bezpečný převoz“

I Ovládací panel

- K Ovládací knoflík zapnutí/regulace páry
- L Kontrolka „zapnutí“
- M Kontrolka „pára připravena“
- N Kontrolka „chybí voda“ *

Popis žehličky

- O Kontrolka „žehlička nahřátá“
- P Tlačítko páry
- Q Ovládací knoflík termostatu
- R Selektor páry na celé žehlicí ploše nebo pouze v bodech
- S* Přepínač nepřetržitého vypouštění páry

* Pozor:

- Jakmile se voda v nádržce vypotřebuje, zvýší se hluchnost čerpadla. Tento jev patří k normálnímu provozu spotřebiče a není třeba se jím zabývat: **doporučujeme okamžitě dolít do nádržky vodu.**
- Když se rozsvítí kontrolka „chybí voda“, doporučujeme doplnit hladinu vody do nádržky co nejrychleji: tak budete moci pokračovat v žehlení po krátkém přerušení.
- **Pokud se rozsvítí kontrolka chybějící vody, nedoporučujeme pokračovat v žehlení s napařováním a nechat čerpadlo vibrovat. Takovýto způsob použití by mohl časem nenávratně poškodit vnitřní součásti.**



Bezpečný převoz:

některé modely jsou vybaveny blokačním systémem, který žehličku během přenášení zablokuje v určité poloze: **je-li žehlička zablokována, nelze ji používat jako přepravní rukojeť spotřebiče!** Pro řádné umístění žehličky vložte hrot žehlicí plochy do umístění B a opřete žehličku v poloze: poté uveďte přepínač J do polohy zablokování. Pro vysunutí žehličky naopak uveďte přepínač J do polohy odblokování a vyjměte žehličku z jejího umístění: v průběhu žehlení pokud nebude odstraněna opěrka ze spotřebiče, lze opřít hrot žehlicí plochy na příslušnou základnu odolnou vůči teplotě C, kterou lze vyjmout nad umístěním B.

Používání v souladu s určením

- Tento spotřebič musí být určen pouze pro použití, pro které byl speciálně vyroben. Jakékoliv jiné použití se pokládá za nepřipustné a tedy nebezpečné.
- Výrobce nemůže být zodpovědný za případné škody způsobené nevhodným, chybným a nerozumným používáním a v důsledku oprav provedených nekvalifikovanými osobami.

Jakou vodu používat?

Spotřebič funguje na normální vodu z kohoutku.



Pozor!

Pokud je používána nadměrně tvrdá voda (tvrdost vyšší než 27°F), doporučujeme používat demineralizovanou vodu naředěnou z 50% s vodou z kohoutku. Nikdy nepoužívejte pouze samotnou demineralizovanou vodu.



Nepoužívejte chemické přísady nebo čisticí prostředky (např. parfémovanou vodu, esence, odvápňovací roztoky apod.).



Nepoužívejte minerální vody či jiné typy vody (např. dešťovou vodu, vodu z akumulátorů, kondenzační vodu atd.).



Pozor!

Pokud používáte filtrační zařízení, důkladně se ujistěte o tom, že získaná voda má neutrální PH.

První použití spotřebiče

- Při prvním použití je vnitřní zásobník nového spotřebiče prázdný. Při prvním plnění zásobníku dbejte na to, že je potřebná delší doba ohřívání, aby se ze zásobníku odstranil vzduch, který nahradila voda z prvního doplňování. Během plnění / ohřívání je normální, že uslyšíte hluk čerpadla. Kromě toho spotřebič vyčerpá první dávku vody rychleji než následné doplnění vodou.
- Při prvním uvedení do provozu může ze žehličky po několik minut vycházet kouř a pach, který je způsoben zahříváním a následným vysušením tmelů použitých při montáži zásobníku a žehličky. Doporučujeme místnost

vyvětrat.

- Při každém novém používání (a u příležitosti prvního použití) nebo když se několik minut nepoužívá napařování: několikrát stiskněte tlačítko vypouštění páry vně žehlicího prkna. Tím vypustíte kondenzovanou vodu z okruhu páry.



Vyplachování zásobníku

Provádějte ho po každém 10. použití, jak je popsáno na str. 6.

Likvidace



Nevhazujte přístroj do domovního odpadu, ale odevzdejte jej do příslušného sběrného místa tříděného odpadu.

Řešení problémů

ZÁVADA	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Spotřebič se nezapne.	Spotřebič není připojen k elektrické síti.	Zkontrolujte, zda je spotřebič správně zapojen a stiskněte tlačítka pro zapnutí žehličky a zásobníku.
Pára vychází ze spodní části spotřebiče.	Došlo k zásahu bezpečnostního systému pro maximální tlak.	Okamžitě spotřebič vypněte a obraťte se na autorizované servisní středisko.
Voda vychází z otvorů v žehlicí ploše žehličky.	Ovládací knoflík regulace termostatu žehličky se nenachází v oblasti uvedené na obr. 8.	Umístěte ovládací knoflík regulace termostatu žehličky do sektoru uvedeném na obr. 8.
	Voda vytvořila kondenzát uvnitř trubek, protože k vypouštění páry dochází poprvé nebo nebyla delší dobu používána.	Několikrát stiskněte tlačítko vypouštění páry vně žehlicího prkna: tím umožníte vypustit studenou vodu z okruhu páry.
	Žehlicí systém byl umístěn na nestabilní a/ nebo nakloněný povrch.	Umístěte žehlicí systém na stabilní a rovný povrch.
Na žehlicí ploše žehličky jsou hnědé usazeniny.	Do nádržky na vodu nebo do zásobníku byly přidány chemické přípravky proti vodním usazeninám nebo jiné přísady.	Do nádržky na vodu nesmějí být nikdy přidávány žádné přísady (viz naše rady v rychlém průvodci). Očistěte žehlicí plochu vlhkým hadříkem.
Při prvním zapnutí spotřebiče lze pozorovat vycházení kouře.	Některé části jsou ošetřovány tmely/mazivy, které se při prvním zahřívání odpařují.	Jedná se o naprosto běžný jev, který po několika použitích zmizí.
Spotřebič vydává přerušovaný hluk doprovázený vibracemi.	Jedná se o vodu, která je přečerpávána do zásobníku.	Jedná se o naprosto běžný jev.
Spotřebič vydává trvalý hluk doprovázený vibracemi.		Odpojte žehlicí systém a obraťte se na autorizované servisní středisko.

-  **Pozor: Horúce povrchy!** V žehliacich systémoch sa využívajú vysoké teploty spolu s horúcou parou, ktoré by mohli spôsobiť popálenia.
- Spotrebič smú používať deti vo veku nad 8 rokov a osoby s obmedzenými psychickými, fyzickými alebo rozumovými schopnosťami alebo osoby, ktoré nemajú dostatok znalostí a skúsenosti za podmienky, že sú pod dohľadom a boli poučené o bezpečnom používaní spotrebiča a o možných nebezpečenstvách pri jeho používaní.
- Uistite sa, že sa so spotrebičom nebudú hrať deti.
- Úkony spojené s čistením a údržbou nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Počas používania a pri chladení spotrebiča a prírodný elektrický kábel nenechávajte v dosahu detí, ak ich vek nedosiahol 8 rokov.
- Ak je elektrický napájací kábel poškodený, musíte ho dať vymeniť u výrobcu, v autorizovanom servisnom stredisku, alebo to musí urobiť kvalifikovaná osoba, aby sa tak zabránilo nebezpečenstvu.
- Základňu žehliaceho systému/žehličku pred naplnením vodou vždy odpojte od elektrickej siete.
- Spotrebič kladte a používajte na rovný a stabilný povrch.
- Počas prestávok v žehlení položte žehličku na povrch určený na jej odloženie.
- Kým je žehlička zapojená do elektrickej siete, nikdy ju nenechávajte bez dozoru.
- Počas žehlenia ohrevnú jednotku nikdy neotvárajte.
- Otvory, ktoré sú pod tlakom, sa počas používania nesmú otvárať kvôli naplneniu vodou, odvápneniu, opláchnutiu alebo kontrole.
- Spotrebič nepoužívajte, ak spadol alebo ak na ňom vidno nejaké poškodenia alebo úniky. Pravidelne kontrolujte káble, aby ste zistili, či nie sú poškodené.
- Jednotku neponárajte do vody ani do iných kvapalín.
- Spotrebič bol navrhnutý iba na použitie v domácnosti a na vyžehlenie množstva bielizne bežne používanej v domácnosti.
- Pred prvým použitím vyčistite všetky diely spotrebiča.
- Káble by sa nemali dostať do kontaktu s horúcimi predmetmi, s žehliacou plochou žehličky, s vodou ani so špicatými predmetmi.
- Pred vsunutím zástrčky do zásuvky elektrickej siete skontrolujte, či napätie siete zodpovedá napätiu uvedenému na základni spotrebiča a či je používaná zásuvka uzemnená.
- Ak používate predlžovací kábel, uistite sa, že je nepoškodený, že je vybavený uzemnenou zástrčkou a poistkou, ktorá zasiahne pri presiahnutí výkonu spotrebiča (16 A).

- Žehliaca plocha žehličky a miesto na jej odloženie môžu dosiahnuť veľmi vysoké teploty, ktoré môžu spôsobiť popáleniny. Nedotýkajte sa týchto dielov.
- Riziko udusenía: spotrebič môže obsahovať malé diely. Pri čistení a údržby by sa mohli niektoré takéto diely uvoľniť. S malými dielmi manipulujte opatrne a nedovoľte, aby sa k nim priblížili deti.

Dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné predpisy:

- Nedotýkajte sa spotrebiča mokrymi rukami.
- Spotrebič nepoužívajte, ak máte bosé alebo mokré nohy.
- Zástrčku nevyťahujte zo zásuvky ťahaním elektrického kábla ani samotného spotrebiča.
- Pri dopĺňaní vody nevkladajte spotrebič pod tečúcu vodu z vodovodného kohútika.
- Paru nesmerujte na osoby ani zvieratá.
- POZOR : spojovacia hadica žehličky s ohrevnou jednotkou sa môže zohriať.



Pozor!

- Počas používania spotrebič nekladte na pracovnú plochu (napríklad na žehliacu dosku alebo na stôl).

Opis

(* iba niektoré modely)

- A* Vyberateľný držiak na žehličku (líši sa v závislosti od modelu)
- B* Miesto na žehličku v polohe „bezpečná preprava“
- C* Tepelne odolná základňa
- D Nádržka na vodu
- E Telo spotrebiča
- F Systém proti vodnému kameňu (prepláchnutie jednotky ohrevu)
- G Háčik na uloženie hadice
- H Miesto na uloženie napájacieho kábla
- I Ovládací panel
- J* Prepínač na zablokovanie/odblokovanie žehličky v pol. „bezpečná preprava“

I Ovládací panel

- K Ovládač zapnutia/regulácie pary
- L Kontrolka „zapnutia“
- M Kontrolka „pripravenej pary“
- N Kontrolka „nedostatku vody“ *

Opis žehličky

- O Kontrolka dosiahnutia teploty žehličky
- P Tlačidlo pary
- Q Ovládač termostatu
- R Prepínač pary na celej platni alebo iba na špičke
- S* Ukazovateľ nepretržitého výdaja pary



Pozor:

- Po vyprázdnení vody z nádržky zosilnie zvuk čerpadla. Je to normálna prevádzka spotrebiča, nemusíte sa obávať: odporúča sa okamžite doplniť nádržku vodou.
- Po rozsvietení kontrolky „nedostatku vody“ sa odporúča obnoviť správnu hladinu vody v nádržke čo najskôr: takto budete môcť pokračovať v žehlení ihneď po krátkom prerušení.
- Po rozsvietení kontrolky nedostatku vody sa neodporúča pokračovať v žehlení s parou, pretože čerpadlo by pracovalo naprázdno s vibráciami. Takýto dlhodobý postup by mohol nenapraviteľne poškodiť interné komponenty.



„Bezpečná preprava“: niektoré mo-

dely sú vybavené systémom na zablokovanie žehličky, ktorý ju počas premiestňovania zablokuje v správnej polohe: **keď je žehlička zablokovaná, nesmie sa používať ako držadlo na prenášanie spotrebiča!** Aby bola žehlička umiestnená správne, vsuňte špičku platne do osadenia B a položte žehličku do správnej polohy: potom prepnite prepínač J do polohy zablokovania. Pri uvoľnení žehličky prepnite prepínač J do uvoľnenej polohy a vyberte žehličku z osadenia: počas žehlenia, pokiaľ nevyberiete držiak žehličky zo spotrebiča, bude možné oprieť špičku platne o príslušnú tepelne odolnú základňu C, ktorá je nad osadením B.

Určené použitie

- Spotrebič sa smie používať výhradne na účely, pre ktoré bol navrhnutý. Akékoľvek iné použitie sa považuje za nevhodné a preto nebezpečné.
- Výrobca nezodpovedá za prípadné škody spôsobené nevhodným, chybným alebo nerozumným používaním spotrebiča ani za opravy vykonané nekvalifikovanými osobami.

Akú vodu používať?

Spotrebič funguje s bežnou vodou z vodovodu.



Pozor!

V prípade vody s vysokým obsahom minerálnych solí (tvrdosť

Preplachovanie jednotky ohrevu sk

vyššia ako 27°F) odporúčame používať demineralizovanú vodu zriedenú na 50 % s vodou z vodovodu. Nikdy nepoužívajte iba demineralizovanú vodu.



Nepoužívajte žiadne chemické látky ani detergenty (napr. voňavé vody, esencie, zmäkčovače a pod.).



Nepoužívajte minerálne vody ani iné druhy vody (napr. dažďová voda, voda pre batérie, klimatizačné zariadenia a pod.).



Pozor!

Pri používaní filtračných zariadení sa dôsledne uistite, že do-
siahnutá voda bude mať neutrálne pH.

Prvé použitie spotrebiča

- Pri prvom použití je interná jednotka ohrevu spotrebiča prázdna. Pri prvom naplnení jednotky ohrevu nezabudnite, že doba ohrievania bude dlhšia, a to za účelom odstránenia vzduchu z jednotky ohrevu, ktorý sa pri prvom naplnení nahradí vodou. Počas plnenia / ohrevu je normálne, že počuť zvuk čerpadla. Okrem toho,

spotrebič spotrebuje prvú náplň vody oveľa rýchlejšie ako pri nasledujúcich naplneniach.

- Pri prvom použití môže zo spotrebiča niekoľko minút vystupovať dym a pach spôsobený ohrevom a následným vysušením tesniacich hmôt použitých pri montáži jednotky ohrevu a žehličky. Odporúča sa vyvetrať miestnosť.
- Pri každom nasledujúcom použití (a pri prvom použití) alebo keď ste nepoužívali paru niekoľko minút: niekoľkokrát stlačte tlačidlo na výdaj pary, pričom držte žehličku mimo žehliacej dosky. Tým sa umožní odstránenie skondenзованej vody z okruhu pary.



Preplachovanie jednotky ohrevu

Vykonajte vždy po 10 použitíach podľa opisu na str. 6.

Likvidácia



Sa spotrebič nesmie likvidovať spolu s komunálnym odpadom, ale musí sa odovzdať v zbernom stredisku na separovaný zber odpadu.

Riešenie problémov

PROBLÉM	PRÍČINA	PRÍČINA
Spotrebič sa nezapne.	Spotrebič nie je zapojený do elektrickej siete.	Skontrolujte, či je spotrebič správne zapojený a stlačte tlačidlá zapnutia žehličky a jednotky ohrevu.
Zo spodnej strany spotrebiča vystupuje para.	Zasiahlo bezpečnostné zariadenie maximálneho tlaku.	Spotrebič ihneď vypnite a obráťte sa na autorizované servisné stredisko.
Z otvorov platne žehličky uniká voda.	Ovládač termostatu žehličky nie je v oblasti označenej na obr. 8	Ovládač termostatu žehličky otočte do sektora pary označenom na obr. 8.
	Vnútri rúrok je skondenovaná voda, pretože sa para vydáva prvýkrát alebo žehlička nebola dlho používaná.	Niekoľkokrát stlačte tlačidlo na výdaj pary, pričom držte žehličku mimo žehliacej dosky: tým sa odstráni studená voda z okruhu pary.
	Žehliaci systém je položený na nestabilnom a/alebo naklonenom povrchu.	Umiestnite žehliaci systém na stabilný a rovný povrch.
Z platne žehličky uniká tmavá kvapalina.	Do nádrže s vodou alebo do ohrevnej jednotky ste vliali chemické látky proti vodnému kameňu alebo aditívne látky.	Do nádržky s vodou sa nikdy nesmú liať žiadne prípravky (pozri naše odporúčania v stručnej príručke). Platňu čistite vlhkou handrou.
Pri prvom zapnutí zo spotrebiča uniká dym.	Niektoré časti sú ošetrené tesniacimi látkami/lubrikantmi, ktoré sa pri prvom ohriatí vyparia.	Je to normálne, tento jav zmizne po niekoľkých použitíach.
Spotrebič vydáva prerušovaný zvuk spojený s vibráciami.	Je to voda, ktorá sa čerpá do ohrevnej jednotky.	Je to úplne bežný jav.
Spotrebič vydáva neprerušovaný zvuk spojený s vibráciami.		Žehliaci systém odpojte od napájania a obráťte sa na autorizované servisné stredisko.

Uwagi dotyczące bezpieczeństwa pl

-  Uwaga: Gorące powierzchnie! Systemy do prasowania łączą wysoką temperaturę z gorącą parą, która może powodować poparzenia.
- Pozwolić na korzystanie z urządzenia dzieciom powyżej 8 roku życia i osobom o ograniczonych możliwościach psychicznych, fizycznych i ruchowych lub posiadających niewystarczające doświadczenie i wiedzę, pod warunkiem, że są one starannie nadzorowane lub zostały pouczone o korzystaniu z urządzenia w bezpieczny sposób i zdają sobie sprawę z ryzyka związanego z jego użytkowaniem.
- Należy pilnować, by dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Czynności czyszczenia i konserwacji nie mogą być wykonywane przez dzieci, jeśli nie są one nadzorowane.
- Podczas użytkowania i chłodzenia trzymać urządzenie i kabel poza zasięgiem dzieci poniżej 8 roku życia.
- Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, przez jego serwis techniczny lub przez inne osoby posiadające podobne kwalifikacje, aby zapobiec wszelkiemu ryzyku
- Przed napełnieniem żelazka wodą należy odłączyć system do prasowania od sieci elektrycznej.
- Używać i opierać urządzenie na płaskiej i stabilnej powierzchni.
- Podczas przerw w prasowaniu odłożyć żelazko na jego stojak.
- Nie pozostawiać żelazka bez nadzoru, gdy podłączone jest ono do sieci elektrycznej.
- Nie otwierać generatora pary podczas prasowania.
- Podczas użytkowania otwory pod ciśnieniem nie mogą być otwierane dla wykonywania czynności dolewania wody, odkamieniania, płukania lub kontroli.
- Nie używać urządzenia jeśli upadło lub ma widoczne ślady uszkodzenia lub wycieków. Kontrolować regularnie kable pod kątem uszkodzeń.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie lub innych płynach.
- Urządzenie zostało zaprojektowane tylko do użytku domowego i do pracy z normalnymi ilościami prania.
- Prosimy po wyczyszczeniu wszystkich części przed pierwszym użyciem.
- Kable nie mogą znaleźć się w kontakcie z gorącymi przedmiotami, ze stopą żelazka, z wodą lub zaostrozonymi przedmiotami.
- Przed włożeniem wtyczki do gniazdka zasilającego należy sprawdzić czy dostępne napięcie odpowiada temu

podanemu na podstawie urządzenia i czy gniazdko posiada uziemienie.

- Jeśli używa się przedłużacza, należy upewnić się, że jest on w dobrym stanie, że wtyczka połączeniowa posiada uziemienie i odpowiada poziomowi mocy urządzenia (16 A).
- Stopa żelazka i powierzchnia oparcia żelazka mogą osiągnąć bardzo wysoką temperaturę, która może spowodować poparzenia. Nie dotykać tych części.
- Ryzyko uduszenia: urządzenie może zawierać małe części. Podczas operacji czyszczenia i konserwacji, niektóre części mogą zostać zdemonstrowane. Obchodzić się z ostrożnością i przechowywać z dala od dzieci małe części.

Przestrzegać następujących ostrzeżeń dotyczących bezpieczeństwa:

- Nie dotykać urządzenia wilgotnymi rękami.
- Nie używać urządzenia z bosymi lub wilgotnymi stopami.
- Nie pociągać za kabel zasilający lub samo urządzenie w celu wyjęcia wtyczki z gniazdka.
- Nie dolewać nigdy wody do urządzenia podkładając je bezpośrednio pod kran.
- Nie kierować pary wodnej w stronę osób lub zwierząt.
- UWAGA: przewód połączeniowy żelazka z generatorem pary może stać się bardzo gorący.



Uwaga!

- Podczas użytkowania oprzeć urządzenie na płaskiej powierzchni (na przykład deska do prasowania czy stół).

Opis

(* tylko w niektórych modelach)

- A* Przenośny stojak (różny w zależności od modelu)
- B* Siedzisko żelazka w poz. "bezpiecznego transportu"
- C* Podstawa odporna na temperaturę
- D Zbiornik na wodę

- E Obudowa urządzenia
- F System odkamieniania (płukanie bojlera)
- G Hak zaczepu kabla
- H Wnęka na kabel zasilający
- I Panel sterowniczy
- J* Suwak blokowania/odblokowywania żelazka w pozycji "bezpiecznego transportu"

I Panel sterowniczy

- K Pokrętko włączenia/ wyłączenia i regulacji pary
- L Lampka kontrolna "włączenia"
- M Lampka kontrolna „para wodna gotowa"
- N Lampka kontrolna "brak wody" *

Opis żelazka

- O Lampka kontrolna „żelazko gorące"
- P Przycisk do wytwarzania pary
- Q Pokrętko termostatu
- R Przełącznik pary kierujący ją na całą płytę lub tylko na czubek
- S* Suwak wytwarzania pary w trybie ciągłym

* Uwaga:

- Po wyczerpaniu wody w zbiorniku, pompa zacznie głośno pracować. Jest to normalne działanie urządzenia i nie należy się tym przejmować: **zaleca się natychmiastowe dołanie wody do zbiornika.**
- Kiedy zapala się lampka kontrolna "brak wody", zaleca się jak najszybsze przywrócenie poziomu wody w zbiorniku: w ten sposób można kontynuować prasowanie po krótkiej przerwie.
- **Po zapaleniu się lampki kontrolnej braku wody, nie zaleca się kontynuowania prasowania z parą, szczególnie że wiąże się to z pozostawieniem aktywnej, wibrującej pompy. Takie użycie przez dłuższy okres czasu mogłoby zniszczyć nieodwracalnie wewnętrzne elementy urządzenia.**



"Bezpieczny transport": niektóre modele wyposażone są w zabezpieczenie, które blokuje żelazko w stałej pozycji podczas przenoszenia: **kiedy żelazko jest zablokowane, nie może być wykorzystywane jako uchwyt do przenoszenia urządzenia!** W celu prawidłowego ustawienia żelazka, należy włożyć czubek płyty do siedziska B i ustawić żelazko w pozycji: następnie przesunąć suwak J do pozycji blokady. W celu odblokowania żelazka należy ustawić suwak J w pozycji odblokowania i wyciągnąć żelazko z siedziska: podczas prasowania, jeśli z urządzenia nie zostanie ściągnięty stojak, można opierać czubek płyty o odpowiednią podstawę odporną na temperaturę C, znajdującą się nad siedziskiem B.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku, do jakiego zostało wyraźnie zaprojektowane. Wszelkie inne zastosowania urządzenia uważa się za niewłaściwe i wobec tego niebezpieczne.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe wskutek niewłaściwego i nierozsądnego użytkowania żelazka lub napraw wykonanych przez niewykwalifikowany personel.

Jakiej wody używać?

Urządzenie działa z użyciem zwykłej wody z kranu.



Uwaga!

W przypadku wody z dużą zawartością wapnia (twardość większa niż 27°F) zaleca się użycie wody odmineralizowanej zmieszanej w 50% z wodą z kranu. Nie wolno nigdy używać tylko wody demineralizowanej.



Nie używać substancji chemicznych lub detergentów (np. wód perfumowanych, esencji, preparatów okamieniających, itp.).



Nie używać substancji chemicznych lub detergentów (np. wód perfumowanych, esencji, preparatów okamieniających, itp.).



Uwaga!

Jeśli używa się urządzeń filtrujących, należy upewnić się czy woda posiada neutralne PH.

Pierwsze użycie urządzenia

- Przy pierwszym użyciu bojler znajdujący się wewnątrz nowego urządzenia jest pusty. Napełniając bojler po raz pierwszy należy pamiętać, że czas nagrzewania będzie dłuższy, gdyż konieczne będzie usunięcie z bojlera powietrza. W trakcie napełniania / nagrzewania słychać normalny odgłos pompy. Ponadto urządzenie zużyje pierwszą wodę zdecydowanie szybciej niż wodę z kolejnego napełnienia.
- Przy pierwszym użyciu z urządzenia może się wydobywać przez kilka minut dym i zapach na skutek nagrzewania i wysychania uszczelniaczy zastosowanych do montażu bojlera i żelazka. Zaleca się przewietrzenie pomieszczenia.
- Przy każdym ponownym użyciu żelazka (i przy pierwszym użyciu) lub jeżeli para nie była używana przez kilka minut, należy kilkakrotnie nacisnąć przycisk wyrzutu pary kierując strumień na deskę do prasowania. W ten sposób z przewodu pary zostanie usunięta zimna woda.



Płukanie bojlera

Co 10 użyc należy postępować zgodnie z opisem na str. 6.

Utylizacja



Urządzenie nie może być składowane z odpadami domowymi, lecz oddane do oficjalnego ośrodka segregacji odpadów.

Ciężar: ≈ 3,9 kg

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Urządzenie się nie włącza.	Urządzenie nie jest podłączone do sieci elektrycznej.	Sprawdzić, czy urządzenie jest prawidłowo podłączone i nacisnąć przyciski włączania żelazka i bojlera.
Para ucieka dołem urządzenia.	Zadziałał system bezpieczeństwa maksymalnego ciśnienia.	Natychmiast wyłączyć urządzenie i zwrócić się do autoryzowanego Serwisu Technicznego.
Z otworów płyty żelazka wypływa woda.	Pokrętko regulacyjne termostatu żelazka nie znajduje się w obszarze wskazanym na rys.8	Ustawić pokrętko regulacyjne termostatu żelazka w sektorze pary wskazanym na rys. 8.
	We wnętrzu przewodów zebrał się kondensat, ponieważ po raz pierwszy uruchomiono wyrzut pary lub żelazko nie było używane przez dłuższy okres czasu.	Wcisnąć kilka razy przycisk wytwarzania pary poza deską do prasowania: pozwoli to na usunięcie zimnej wody z obwodu pary.
	System prasowania został ustawiony na niestabilnej i/lub nachylonej powierzchni.	Umieścić system prasowania na stabilnej i płaskiej powierzchni.
Z płyty żelazka wypływa brązowa ciecz.	Do zbiornika na wodę lub bojlera wlane odprowadzające produkty chemiczne lub dodatki.	Nie należy nigdy wlewać produktów do zbiornika na wodę (zobacz nasze porady w podręcznym przewodniku). Oczyszczyć płytę przy pomocy wilgotnej szmatki.
Przy pierwszym włączeniu urządzenia pojawia się dym.	Niektóre części zostały poddane działaniu uszczelnień/smarów, które parują w czasie pierwszego nagrzewania.	Jest to rzecz całkowicie normalną, proces ten zaniknie po kilku użyciach.
Z urządzenia wydobywa się przerywany hałas i wibracje.	Woda pompowana jest do bojlera.	Zjawisko zupełnie normalne.
Z urządzenia wydobywa się nieprzerwany hałas i wibracje.		Wyłączyć system prasowania i zwrócić się do autoryzowanego Serwisu Technicznego.

-  Uyarı: Sıcak yüzeyler! Elektrikli ütüleme istasyonları, cilt yanıklarına neden olabilecek yüksek sıcaklıklarda ve sıcak buharla çalışır.
- Bu cihaz 8 yaş üzerindeki çocuklar ve fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetileri düşük ya da tecrübesi ve bilgisi olmayan kimseler tarafından kullanılabilir. Ancak, bu kişiler cihazın güvenli biçimde kullanımı hakkında yeterince bilgilendirilmiş, tehlikeleri anlamış olmalıdır ve denetim altında bulunmalıdır.
- Çocuklar cihazla oynamamalıdır.
- Temizlik ve bakım işlemleri gözetimsiz bir şekilde çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- İşletim ve soğuma esnasında cihaz ve elektrik kablosu 8 yaş altı çocukların erişiminden uzak tutulmalıdır
- Güç kablosu hasarlıysa, riski önlemek için üretici, servis yetkilisi veya benzer ehliyeteye sahip kişiler tarafından değiştirilmelidir.
- Ütüye su doldurmadan önce her zaman istasyonun/ütünün fişini prizden çekin.
- Cihaz sağlam bir yüzey üzerinde kullanılmalı ve yerleştirilmelidir.
- Ütülemeye ara verdiğinizde yerleştirme plakasına oturtun.
- Cihaz prize takılı durumdayken asla başında kimse olmadan bırakılmamalıdır.
- Ütü sırasında kaynatıcı bölmenin içini açmayın.
- Kullanım sırasında basınç altındaki de-likler doldurma, kireç çözme, durulama veya inceleme işlemleri açılmamalıdır
- Cihaz düştüyse, hasar belirtileri varsa veya sızdırıyorsa kullanılmamalıdır. Kablolarda düzenli olarak hasar kontrolü yapın.
- Üniteyi su veya başka bir sıvının içine kesinlikle daldırmayın.
- Bu cihaz yalnızca evde kullanılmak için ve normal şartlarda evde kullanılan miktarların işlenmesi için tasarlanmıştır.
- Lütfen tüm parçaları ilk kez kullanmadan, Bakım ve Temizlik bölümündeki talimatlara uyarak temizleyin.
- Kablolar hiçbir zaman sıcak cisimlerle, taban plakasıyla, suyla ve keskin kenarlar ile temas etmemelidir.
- Prize takmadan önce şebeke voltajı ile aygıtın tabanındaki plakada yazılı olan voltajın birbiriyle uyumlu olduğundan, ve de topraklı bir priz kullandığınızdan emin olun.
- Uzatma kablosu kullanmanız gerekirse bu kablounun iyi durumda olduğundan, topraklı bir fişi olduğundan ve aygıtın güç değerine (16A) uygun olduğundan emin olun.
- Taban plakası ve ütü yerleştirme plakası çok yüksek sıcaklık derecelerine gelebilir ve yanmaya neden olabilir.

- **BOĞULMA RİSKİ:** Cihaz küçük parçalar içeriyor olabilir. Temizlik ve bakım işlemleri sırasında bu parçaların bazıları yerinden çıkabilir. Özenle taşıyın ve küçük parçaları çocukların erişemeyecekleri yerlerde tutun.

Güvenlik için temel uyarılar

Bu sebeple müteakip güvenlik uyarılarına bağlı kalın:

- Cihazı ıslak elle dokunmayın.
- Ayaklarınızı çıplak veya ıslak ise cihazı kullanmayın.
- Prizden çıkarmak için cihaz veya elektrik kablosunu asla çekistirmeyin.
- Never fill the appliance under running water.
- Cihaz çalışırken kazanın yeri değiştirilemez.
- **DİKKAT:** ütü-kazan bağlantı kablosu ısınabilir.



Dikkat

- Cihazı asla akan su altında doldurmayın.

Tanımlama

(* sadece bazı modellerde)

- A* Çıkarılabilir ütü altlığı: (modele göre farklıdır)
- B* Ütü "güvenli taşıma" yuvası
- C* Isıya dayanıklı taban
- D Su haznesi
- E Cihaz gövdesi
- F Kireç önleyici sistem (kazan temizleme)
- G Monohortum yerleştirme kancası
- H Güç kablosu saklama bölmesi
- I Kumanda paneli
- J* Ütü "güvenli taşıma" konumu kilitleme/kilit açma sürgüsü

I Kumanda paneli

- K Çalıştırma/buhar ayar düğmesi
- L "Çalışma" ikaz lambası
- M "Buhar hazır" ikaz lambası
- N "Su eksikliği" ikaz lambası *

Ütünün tanımı

- O Ütü ısındı ikaz lambası
- P Buhar düğmesi
- Q Termostat ayar düğmesi
- R Tüm yüzeyde veya sadece uçta buhar seçim düğmesi
- S* Sürekli buhar dağıtım sürgüsü

* Dikkat:

- Haznedeki su bittiğinde pompanın gürültüsü artacaktır.

Bu, cihazın normal işleyişini oluşturur ve endişelenmeye gerek yoktur: **derhal hazneye su doldurulması tavsiye edilir.**

- "Su eksikliği" ikaz lambası yandığında, en kısa zamanda haznedeki su seviyesinin yükseltilmesi tavsiye edilir: bu şekilde, kısa bir aradan sonra ütülemeye devam etmek mümkündür.
- **Su eksikliği ikaz lambası yandığında, pompa salınmaya bırakılarak buharlı ütülemeye devam edilmesi tavsiye edilmez. Böyle bir kullanım uzun dönemde dâhili aksamların tamir edilemez hale gelmesine neden olabilir.**



"Güvenli taşıma": bazı modellerde, ütü taşıma sırasında sabit tutan bir kilit sistemi bulunmaktadır: **ütü**

kilitli iken, cihazı taşıma amaçlı bir kulp olarak kullanılamaz! Ütünün doğru şekilde taşınabilmesi için, ısıtıcı yüzeyin ucunu yuvasına **B** oturup ütüü yerleştirin: daha sonra **J** sürgüsünü kilit konumuna getirin.

Ütüü kilit konumundan çıkarmak içinse **J** sürgüsünü kilit açma konumuna getirin ve ütüü yuvasından çıkarın: ütüleme sırasında, ütü altlığı cihazdan çıkarılmazsa, ısıtıcı yüzeyin ucu, **B** yuvası üzerindeki ısıya dayanıklı **C** tabanı üzerine konulabilir.

Amaca uygun kullanım

- Cihaz yalnızca tasarlandığı amaca yönelik kullanılmalıdır. Her türlü farklı amaçlı kullanım hatalı olarak kabul edilir ve tehlikelidir.
- Üretici, uygunsuz, mantıksız kullanımlar, hatalar ve uzman olmayan personel tarafından gerçekleştirilen yanlış tamiratlardan kaynaklanabilecek olası hasarlardan sorumlu tutulamaz.

Hangi su kullanılmalı?

Cihaz normal musluk suyu ile çalışabilir.



Dikkat!

Suyun çok kireçli olması durumunda (27°F'ı aşan su sertliği) %50 musluk suyu ile sulandırılmış demineralize su kullanmanızı tavsiye ederiz. Asla yalnızca demineralize su kullanmayın.



Diğer su çeşitleri, kimyasal maddeler veya deterjanlar kullanmayın (parfümlü sular, esanslar, kireç çözücü solüsyonlar, vs.).



Maden suyu veya başka su çeşitleri (örn. yağmur suyu, pil, klima vb suları) kullanmayın.



Dikkat!

Herhangi bir süzgeç kullanıyorsanız, elde edilen suyun PH değerinin nötr olduğundan emin olun.

Cihazın ilk kullanımı

- İlk kullanımda, yeni bir cihazın kazanı boştur. Kazan ilk kez doldurulduğunda, kazandaki havanın boşaltılması ve su ile değiştirilmesi için daha uzun bir ısıtma süresinin gerekli olduğunu göz önünde bulundurun. Doldurma/ısıtma sırasında pompanın gürültüsünün duyulması normaldir. Ayrıca cihaz ilk yüklemde suyu sonraki doldurmalarla nazaran daha hızlı tüketecektir.
- İlk kez kullanıldığında, cihazdan bir kaç dakika duman ve ısınmaya ve sonucunda ütü ve kazanın birleştirilmesinde kullanılan mühürlerin kurumasına bağlı bir koku

yayılabilir. Odaanın havalandırılması tavsiye edilir.

- Her yeni kullanımda (ve ilk kullanımda) veya bir kaç dakikadan beri buhar kullanılmıyorsa: buhar dağıtım düğmesine ütü masasının dışında bir kaç kez basın. Bu, yoğunlaşma suyunu buhar devresinden çıkarmayı sağlayacaktır.



Kazan temizleme

Her 10 kullanımdan sonra sayfa 6'da belirtildiği gibi uygulayınız.

Tasfiye



Cihazı evsel atıklarla beraber imha etmeyip, resmi bir çöp ayrıştırma merkezine teslim edin.

Problemlerin çözümü

SORUN	SEBEP	ÇARE
Cihaz çalışmıyor.	Cihaz elektrik şebekesine bağlı değil.	Cihazın doğru şekilde bağlı olduğunu kontrol edin ve ütü ve kazan açma düğmelerine basın.
Cihazın altından buhar çıkıyor.	Azami basınç güvenlik sistemi devreye girdi.	Cihazı derhal kapatın ve yetkili Teknik Servis Merkezine başvurun.
Ütünün alt yüzey deliklerinden su çıkıyor.	Ütü termostat ayar düğmesi şek. 8'de belirtilen konumda değil	Ütünün termostat ayar düğmesini şek. 8'de belirtilen buhar konumuna getirin.
	Su, boruların içinde yoğunlaşma yaptı çünkü ilk kez buhar dağıtılıyor veya bir süredir kullanılmıyor.	Ütü tahtasının dışında buhar dağıtım düğmesine üst üste basın: bu, soğuk suyu buhar devresinden çıkarmayı sağlayacaktır.
	Cihaz eğimli ve/veya dengesiz bir yüzeye yerleştirildi.	Cihazı sabit ve düz bir yüzeye koyun.
Ütünün alt yüzeyinden kahverengi damlalar.	Su haznesine kireç önleyici kimyasal ürünler veya katkı maddeleri koyuldu.	Su haznesine asla temizlik malzemesi konulmamalıdır (hızlı rehberdeki tavsiyelerimize bakın). Alt yüzeyi nemli bir bez ile temizleyin.
Cihazın ilk açılışında duman çıkması gözlenir.	Bazı bölümlere mühürleyici/yağlayıcı maddeler uygulanmıştır, bunlar ilk ısınmada buharlaşırlar.	Bu olay normaldir ve bir kaç kullanımdan sonra kaybolacaktır.
Cihazdan titreşimler ile birlikte aralıklı bir ses duyuluyor.	Kazana pompalanan sudur.	Normal bir olaydır.
Cihazdan titreşimler ile birlikte aralıklı bir ses duyuluyor.		Cihazı derhal kapatın ve yetkili Teknik Servis Merkezine başvurun.

Tartalomjegyzék

Feltöltés.....	4
Használat.....	4
Jellemzők.....	5
Anticalc System.....	6
Alapvető biztonsági figyelmeztetések.....	41
Leírás.....	42
I Kapcsolólap.....	42
A vasaló leírása.....	42
Rendeltétésszerű használat.....	42
A vízmelegítő kiöblítése - Hulladékkezelés ..	43
Milyen vizet lehet használni?.....	43
A készülék első használata.....	43
A vízmelegítő kiöblítése.....	43
Hulladékkezelés.....	43
A problémák megoldása.....	44

Spis treści

Naplnienie	4
Użytkowanie	4
Charakterystyki	5
Anticalc System	6
Ostrzeżenia bezpieczeństwa	51
Opis	52
Opis	52
I Panel sterowniczy	52
Opis żelazka	52
Płukanie bojlera - Składowanie	53
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	53
Jakiej wody używać?.....	53
Pierwsze użycie urządzenia.....	53
Płukanie bojlera.....	53
Składowanie	53
Rozwiązywanie problemów.....	54

Obsah

Dolévání	4
Používání	4
Parametry	5
Anticalc System	6
Bezpečnostní upozornění	45
Popis.....	46
Popis.....	46
I Ovládací panel.....	46
Popis žehličky.....	46
Používání v souladu s určením.....	46
Jakou vodu používat?	46
Vyplachování zásobníku - Likvidace.....	47
První použití spotřebiče.....	47
Vyplachování zásobníku.....	47
Likvidace.....	47
Řešení problémů	47

Indeks

Doldurma.....	4
Kullanım	4
Özellikler.....	5
Anticalc System	6
Güvenlik uyarıları	55
Tanımlama	56
Tanımlama	56
I Kumandalar paneli.....	56
Ütünün tanımı	56
Amaca uygun kullanım	56
Kazan temizleme - Tasfiye	57
Hangi su kullanılmalı?.....	57
Cihazın ilk kullanımı.....	57
Kazan temizleme.....	57
Tasfiye.....	57
Problemlerin çözümleri.....	57

Obsah

Naplnenie	4
Použitie	4
Vlastnosti.....	5
Anticalc System	6
Bezpečnostné upozornenia	48
Popis.....	49
Popis.....	49
I Ovládací panel.....	49
Popis žehličky.....	49
Použitie v súlade s určením.....	49
Akú vodu používať?	49
Oplachovanie kotla - Likvidácia	50
Pred použitím prístroja.....	50
Oplachovanie kotla	50
Likvidácia.....	50
Riešenie problémov	50